

nt

naš tednik

Številka 33 Letnik 46 Cena 10,— šil. (25,— SIT)
petek, 19. avgust 1994
Poština plačana v gotovini Celovec P.b.b.
Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec

SAMSTAG – SOBOTA
20. 8. '94, 20.30

MoPZ Kralj Matjaž
LOIBACH/LIBUČE

v
LIBUSKO
ŽEGNANJE
LOIBACHER
KIRCHTAG

TONY WEGAS

MIT TRIO

in LOIBACH/v LIBUČAH



Ganz Österreich kennt ihn. Bekannt durch Rundfunk und Fernsehen, zählt er zu den erfolgreichsten Vertretern der österreichischen Musikszene. Namhafte Musiker und Komponisten (Thomas Spitzer von der EAV, Christian Kolonovits, „3 Oldies“ u. a.) sind seine Partner. Seine Songcontestteilnahmen für Österreich in den Jahren 1992/93 sind noch in guter Erinnerung.

Tony Wegas stammt aus einer Roma-Zigeunerfamilie.

Morgen, am Samstag, gastiert Tony Wegas in Loibach. Ein einmaliges Kulturereignis, das auf keinen Fall versäumt werden darf!

Tony Wegas je pripadnik narodne skupnosti Romov. Vsa Avstrija ga pozna kot enega najboljših kantavtorjev. V letih 1992/93 je tudi zastopal Avstrijo na znani mednarodni prireditvi Eurosongcontest. Njegovi partnerji so vrhunski glasbeniki (npr. Thomas Spitzer od „Erste allgemeine Verunsicherung“).

Jutri, v soboto, nastopa na 9. libuškem žegnanju. Pridite v Libuče in ne zamudite tega enkratnega kulturnega užitka!

V nedeljo, 21. avgusta 1994, ob 9. uri
PRANGANJE IN SV. MAŠA
Po pranganju in sv. maši opoldanska zabava z ansamblom
PODJUNSKI MUZIKANTJE

SOBOTA
SAMSTAG

20. 8. 94

TOP MIXX

Ples z dunajsko skupino
Tanz mit dem Wiener Ensemble

Izidor Stern, vodja legendarnega, a na žalost ne več obstoječega ansambla Planinski sekstet, igra sedaj pri dunajskem ansamblu Top Mixx. Top Mixx bo – poleg Tonyja Wegasa – oblikoval sobotni program 9. Libuškega žegnanja.

NT: Kako dolgo že obstaja skupina Top Mixx?

Izidor Stern: Skupina deluje štiri leta. Vodita jo Peter Mersich in Wolfi Klöckl. Oba sta dolgoletna poklicna glasbenika in sodelujeta tudi z avstrijskimi pevskimi zvezdami, kot sta to Falco in Wolfgang Ambros.

Kako si postal član ansambla Top Mixx?

Na dunajskem konservatoriju, kjer študiram jazz-glasbo, sem spoznal kitarista. Ker je skupina doslej igrala samo kot trio in ni imela bas-kitarista, me je povabila k sodelovanju.

Kaj igrate?

Vse, od komercialne glasbe preko jazz pa do rocka.

Ste bili že kdaj na Koroškem?

Da. Letos poleti smo igrali na Klopinskem jezeru.

Delate tudi show?

Naša specialiteta je delovanje z lučnimi učinki (Light-show). Pri tem uporabljamo okoli 2000 luči.

Za zaključek: Kaj bi rad povedal obiskovalcem 9. Libuškega žegnanja?

Zelo sem vesel, da lahko s skupino Top Mixx gostujem na 9. Libuškem žegnanju. Sam sem pred šestimi leti zadnjič igral s Planinskim sekstetom ravno na Libuškem žegnanju. Za soboto pa obljubljam pester program, ki bo občinstvu gotovo zelo všeč. Zato pridite, ne bo Vam žal!



REPORTAŽA

Biološki kmet
predstavlja svojo
kmetijo

Strani 8/9

NAŠ GOST

Pred 20 leti
so zgradili gostišče
Juenna

Stran 10

KULTURA

Na Suhi so kulturniki
zelo ustvarjalni

Stran 11

nt

naš tednik

Številka 33 Letnik 46 Cena 10,— šil. (25,— SIT)
petek, 19. avgust 1994

Poština plačana v gotovini Celovec P.b.b.
Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec



Na Sveti Hemi so začetek avgusta spet pričeli z izkopavanji rimske naselbine Iuenna. Lani so arheologi pod vodstvom dr. Franza Glaserja našli dve novi cerkvi, letos so začeli z restavracijo. V prvih dneh letošnjih izkopavanj so našli nekaj kovancev, nakita in posode. Letos pomagajo pri izkopavanjih arheologi iz Romunije, med katerimi so tudi nemško govoreči znanstveniki, ki so za vprašanja na voljo tudi domačinom in turistom. Izkopavanja bodo letos končali konec avgusta, za več začasno primanjkuje finančnih sredstev.

Namestnik deželnega glavarja in šef SPÖ
dr. Michael Ausserwinkler:

Zagotoviti moramo zastopstvo Slovencev v deželnem zboru



V Globasnici preteklo nedeljo niso praznovali le 20-letnico folklorne skupine, zbrani politiki so razpravljali tudi o zakonsko zagotovljenem zastopstvu Slovencev v deželnem zboru. Folklorno srečanje pa je privabilo mlado in staro iz cele Podjune, nastopalo pa je šest skupin. Za zaključek je celo zaplesala folklorna skupina, ki je pred 20 leti pričela delovati v Globasnici.

Foto: Fera

DEŽELNEM ZBORU

ZASTOPSTVO KOROŠKIH SLOVENCEV
Jeseni pogovori med našimi zastopniki in deželno vlado

Slovenija: dravske elektrarne bodo obnovili

Dravske elektrarne Maribor oskrbujejo približno eno tretjino gospodinjstev v Sloveniji z električnim tokom. Sedaj se je družba odločila, da bo v prvem koraku obnovila in modernizirala tri od osmih elektrarn na slovenski Dravi. Pri tem bodo elektrarne dobile nove turbine in generatorje, tako da bo možno v bodoče proizvajati za 10 % več električnega toka kot doslej.

Razveseljivo je, da je pri oddaji del dobilo nalogo za obnovitev mariborskih dravskih elektrarn avstrijsko podjetje Siemens, ki bo obnovilo elektrarne Dravograd, Vuzenica in Mariborski otok za ceno 200 milijonov šilingov. Financiranje projektov, ki naj bi bilo dokončano do leta 1998, bo prevzela evropska banka za razvoj. Prve turbine bodo začele delovati leta 1996.



Enotna lista in dr. Michael Ausserwinkler sta imela ta teden prve pogovore o zastopstvu manjšine v deželnem zboru. Jeseni bodo sledili nadaljnji pogovori. Z leve: mag. Rudi Vouk, predsednik EL Andrej Wakounig, dr. Michael Ausserwinkler in tajnik EL Bernard Sadovnik.

Resnici na ljubo

V številki 32/1994 Slovenskega vestnika je objavil dr. Marjan Sturm članek, v katerem je trdil, da je tudi predsednik Narodnega sveta, tedanji dr. Joško Tischler, že ob ustanovitvi prejel v današnji čas preračunano večmilijonsko vsoto v ATS in da je tudi že v 50. in 60. letih prejemal finančno podporo iz tedanje Jugoslavije in ne šele po sedemdesetih letih, tako da bo pač potrebno, da se to vprašanje razčisti.

Po občnem zboru Slovenske prosvetne zveze v gostilni Rot v Celovcu je prišlo do razkola in je potem bil ustanovljen Narodni svet koroških Slovencev. Ob ustanovitvi sem jaz sam bil prisoten in je tedaj finančno vprašanje bilo tako rešeno, da je gospod Markt iz Rude s svojim klobukom prosil za darove in so sotrudniki in prisotni bodoči člani vsega skupaj darovali 50.000,- ATS. To je bil finančni začetek.

Tedaj je tudi izšel tednik na dveh straneh, tiskan v Carinthii s tako imenovano „Fremdsprachenzulage“, tako da je to stanje gospodarsko bilo neznosno, ker bi to stanje pripeljalo do stečaja lista.

Po več sejah smo se zmenili, dipl. trgovec Adolf Picej, gospod Vojnovič, gospod Fischer, dipl. trgovec Janko Anrank in jaz, da ustanovimo oglasni oddelek in da najprej poskusimo preko tega oglasnega oddelka izboljšati finančno situacijo lista.

Gospod Vojnovič je potem oglasni oddelek zapustil, gospod Fischer je samo deloma pomagal. Glavno breme sva nosila dipl. trgovec Adolf Picej in jaz. Midva sva bila v stanju, let-

no v okviru oglasnega oddelka doseči prometa 1.000.000,- ATS, računajoč za eno stran 16.000,- ATS. S tem denarjem je bilo možno, da se plača po preselitvi v Mohorjevo tisk časopisa, deloma tudi poštnina in nastavljenec. Brez dvoma je pa dosti tega bremena nosila Mohorjeva družba in je bila Mohorjeva družba tista, ki je čakala na denar, če denarja ni bilo.

To je bil drugi začetek.

Naj še opišem tretji potek, to se pravi jugoslovanske milijone. Teh jugoslovanskih milijonov sploh nikoli ni bilo. Jugoslavija je pomagala tako:

1. Nemška oblast je hotela zapreti Št. Rupert in Št. Jakob, ker nismo imeli šolske sestre, ki bi imela izpit za predmete, ki se tam predavajo. Predsednik Narodnega sveta se je obrnil na generalnega konzula. Rezultat je bil pogoj, da potuje po novi Jugoslaviji, si ogleda situacijo v Jugoslaviji in da bi zaradi tega že spremenil svoje mnenje do komunistične Jugoslavije. Oče je pristal na potovanje. Mene je vzel s seboj. Potovala sva z italijanskim potnim listom iz Trsta v

cono B. Na razpolago smo imeli osebni avto Ozne, tako imenovanega Pšeničnika. Prepotovali smo celo Slovenijo in zadnji večer tudi spali v Rutarjevi vili v Mariboru. Potek potovanja je bil aranžiran, ne samo, da veliko vidimo, marveč tudi tako, da s svojim očetom sploh nisem govoril ali mogel govoriti, ne da bi Ozna poslušala. V vseh prostorih, v katerih sva spala, je bila prisluškovalna naprava. Rezultat potovanja je bil ta, da smo dobili sestri Jasno in Elizabeto in s tem rešili obe šoli.

2. Druga pomoč Jugoslavije je bila, da je levica dobila nalogo, da proda Št. Rupert nunam, ki je sicer bil last nun, ampak je bil zaplenjen kot nemško premoženje, vrnjen pa levici, tako da so morale nune, če se pravilno spominjam, plačati 450.000,- ATS, da so sploh dobile narodno šolo za vzgojo slovenskih otrok nazaj.

3. Tudi na oglasnem oddelku so nam delali težave, ne samo Nemci, marveč tudi Slovenci levega kova. Rekli so, da smo narodni izdajalci. Za Avstrijce smo tudi bili narodni izdajalci. Tako je meni ob priliki gospodarski

ataše Jugoslavije, ki je imel pisarno v Brunnerhaus v drugem nadstropju, ko sem tam intervjuiral za oglas za Koroški sejem, dobesedno rekel: „Zgini, belogardistični baraba“. V prvem hipu sploh nisem vedel, kaj je to, kajti takrat sem bil tako mlad, da tudi teh doživljajev – partizanstvo, belogardizem in tako naprej – nisem poznal.

4. Vsak koroški Slovenec je imel možnost, po ustanovitvi Narodnega sveta ugotoviti, kako skromno se je tam delalo. Za celo upravo, biblioteko, knjigovodstvo smo imelo eno nastavljenko, ker vsi ostali, kot dipl. trgovec Picej in dr. Janko Tischler (po končanem študiju sem to delal 2 leti), niso dobili tega dela plačanega. Mi smo imeli interes, da obdržimo Narodni svet pri življenju in to pač brez denarja ne bi šlo.

Tembolj sem ogorčen, da zgodovinar, ki je takrat še bil v ple-nicah, danes širi te neresnice.

Kar se pa tiče govorice, ki kroži, da je predsednik Narodnega sveta prodajal „Bezugscheine“, bi dodal, da je bil oče po letu 1945 deželni svetnik. Deželni svetniki so dobili po referatih razdeljene tako imenovane Bezugscheine, samo za krompir, živino in tako naprej. Drugi svetnik, komunist Čofenik, je imel na razpolago dosti več Bezugscheinov in manj interesentov, tako da je šel očetu na roke, mu posodil „Bezugscheine“ in to se je razdelilo med tiste kmete, ki so bili izseljeni, ki so prišli domov in našli prazne domove.

Dr. Janko Tischler, st.

ALOJZ ANGERER

Z MOJEGA
VIDIKADvojezični ali slovenski
Korošci?

Kopičenje podobnih primerov v zadnjih dneh me je spodbudilo, da ponovno načnem problematiko, ki me vznemirja vseh 20 let, odkar sem na Koroškem. Ali je Koroška samo dvojezična ali živita na Koroškem od nekdanja dva naroda? Zakaj so dvojezične šole samo za ene in zakaj ni možnosti, da bi se vsak otrok učil v materinem jeziku? Ali je narodnost skrčena samo še na znanje dveh jezikov — ali treh, in katerih? Ali je dovolj zaželeno in poskrbljeno, da vsak otrok obvlada materin jezik in se nauči še jezika sosednjega naroda?

Konkretno imam pred očmi nekaj drobnih pripomb in pripetljajev, kakršne doživljamo vsak dan. Domači funkcionar se pritožuje, da se v Globasnici mladina pogovarja javno samo še nemško. To je opaziti skoraj ob vsaki priliki, kadar je slovenska mladina med seboj. Preteklo nedeljo sem slučajno poslušal med vožnjo direktno prenos ORF neke prireditve iz Globasnice (Jauntal-Trio) in edina pripomba v enourni oddaji o slovenskem prebivalstvu je bila: „Tu živi tudi nekaj dvojezičnih ljudi.“

Obiskal sem velik mladinski tabor, kjer je bilo med otroki iz vse Avstrije tudi nekaj otrok iz Slovenije. Na vprašanje, ali so tudi koroški Slovenci med njimi, mi je vodstvo predstavilo dva „dvojezična“ zastopnika. V pogovoru z otroki iz Slovenije pa sem zvedel, da je še nekaj otrok, ki znajo „dobro slovensko, vendar raje govorijo v narečju“; marsikdo bi rekel, da so to slovenski otroci koroških družin, samo uradno tega niso hoteli priznati.

Bliža se čas vpisovanja k dvojezičnemu pouku in bojim se, da bodo starši spet raje prijavili otroke k „neobveznim“ vjam, ker je prijava k dvojezičnemu pouku „že priznanje narodnosti“. Neki direktor dvojezične šole je v pogovoru neobvezne vaje celo imenoval „manjše zlo“ (V. Wakounig, Tango 6—9). In vedno pogosteje opažamo, da se učitelji med sabo ali v mešanem razredu, pa tudi člani društev zborov itd. pogovarjajo raje v nemščini, ker je to pot najmanjšega odpora oziroma napora. Saj res, zakaj bi se kdo še trudil, če sanjarjenje o multikulturalnosti ali o doslednem skupnem šolstvu več velja kakor spoštovanje lastne narodnosti in materinega jezika!

Isto vprašanje iz drugega vidika pa je: Zakaj bi še kdo spoštoval in upošteval jezik, ki je degradiran na „neobvezne vaje“ ali pripadnike naroda, ki ne vpijejo, če jih kdo imenuje „dvojezične ljudi“? Seveda vem, da je šolstvo stvar uradnih krogov, ravno tako tudi pomanjkljivo izobraževanje dvojezičnih učiteljev in obvezno dvojezično poslovanje v uradih. Ampak, kdaj boste koroški Slovenci končno sami nehali govoriti o sebi, da ste dvojezični namesto Slovenci in kdaj bo spet vsem materin jezik več kakor samo „neobvezna vaja“ — tako v šoli kakor doma v družini?

Jaz osebno sem vesel in celo malo ponosen na to, da z mano vsak Slovenec govori slovensko. Rad bi še več prispeval k temu, da dobi slovenščina spet večjo veljavo v koroški javnosti in da bi bili „dvojezičneži“ spet enostavno Slovenci.

Dr. Michael Ausserwinkler se je pretekli teden izrekel za zastopstvo Slovencev v koroškem deželnem zboru. Enotna lista je imela tozadevno z njim prve konkretne pogovore.

Namestnik deželnega glavarja dr. Ausserwinkler je v slavnostnem govoru na folklornem srečanju v Globasnici dejal, da je treba pripraviti tla za zastopstvo koroških Slovencev v deželnem zboru. Pravniki za ustavno pravo so že pričeli s pripravi, tako da bo možno že jeseni zelo konkretno razpravljati o tem vprašanju, pravi Ausserwinkler. Osebo si šef koroške SPÖ lahko predstavlja spremembo poslovnika deželnega zbora, kar bi bil prvi konkretni korak.

V razgovoru s slovenskim konzulom v Celovcu, Jožetom Jerajem, je Ausserwinkler svoje misli konkretiziral in predlagal, da naj bi slovenski zastopniki dobili status, ki ga imajo zvezni mandatarji (Bundesräte), namreč pravico sodelovanja na sejah plenuma in pododborov. V očeh Ausserwinklerja bi bil to prvi korak; možnosti pa je iz ustavno-pravnega vidika več. Jeseni se naj bi pričela tozadevna pogajanja med slovensko narodno skupnostjo in deželno vlado.

Pogovor z EL. Pretekli tork se je Ausserwinkler na deželni vladi srečal tudi s predstavniki Enotne liste, ki so namestniku deželnega glavarja predstavili predlog, ki bi omogočil, da bi pri

deželnozbornih volitvah volili z dodatno glasovnico slovenske zastopnike v deželni zbor. Ausserwinkler je predlog z zanimanjem sprejel in dejal, da bi bila to realna možnost, ker je s tem zagotovljena na eni strani volja manjšine in na drugi strani ne bi izključevala integracije v večinske stranke.

Narodni svet.

Potrebo po samostojnem zastopstvu v deželnem zboru je v Globasnici podkrepil tudi predsednik Narodnega sveta dr. Matevž Grilc. „Vsaj en zastopnik koroških Slovencev bi moral biti v deželnem zboru,“ je dejal dr. Grilc, ki je zahteval, da bi moral biti slovenski poslanec neodvisen od večinskih strank in imeti vse pravice, ki gredo



Predsednik Narodnega sveta dr. Matevž Grilc je ponovno zahteval samostojnega mandatarja koroških Slovencev v deželni zbor.

ostalim mandatarjem.

Grilc pa je v tem sklopu poudaril, da ima deželna vlada skrb in obvezo, da pomaga narodni skupnosti pri samostojnem gospodarskem, kulturnem in političnem razvoju. „Folklorizacija manjšine, kot je to npr. na Gradiščanskem, bi bila napačna pot in bi vodila v popolno asimilacijo,“ tako Grilc. Če narodna skupnost zahteva svoje kolektivne pravice, potem to ne pomeni getoizacije, ampak intergracijo kot skupina v družbo.

Silvo Kumer

Djekše – 1100-letnica. Za praznovanje visokega jubileja, namreč za 1100-letnico Djekš, ki bo v prihodnjem letu, predstavniki občine skupno z občani že iščejo ideje. Prejšnji teden so se na najbolj sončnem kraju Avstrije, na Djekšah, srečali občinski politiki z znanstveniki in kulturniki, da bi napravili prve načrte za to praznovanje. Katalog idej, katerega so sestavili strokovnjaki, zaenkrat predvideva vrsto prireditvev, ki naj bi jih organizirala občina čez celo leto. Domača društva naj bi menjaje vsak mesec prispevala z določenim sporedom k realizaciji takega načrta. Poleg tega naj bi za ta praznik nastala tudi še dješka kronika, ki naj bi opisovala ne le življenje institucij, ampak predvsem tudi življenje posameznih domačinov.

NOVICE IZ NAŠIH OBČIN

■ Svetna vas

Železniška postaja. Že dalj kot štiri leta se občina Bistrica v Rožu prizadeva, da bi družba avstrijskih železnic (ÖBB) uredila tri železniške postaje. Svoj čas je družba avstrijskih železnic bistriški občini celo obljubila 50% financiranje takih postaj. S 1. januarjem tega leta pa je postal veljaven nov zakon avstrijskih železnic, ki določa, da je družba odgovorna le še za transporte in ji zato torej ni treba več prevzeti stroškov za ureditev železniških postaj.

Bistriška občina se je kljub temu odločila za ureditev take postaje v Svetni vasi, o financiranju pa bo v prihodnjih tednih odločalo ministrstvo. Do realizacije predvidene postaje v Svetni vasi pa bo prišlo po izjavi bistriškega župana Huberta Gradeneggerja v vsakem primeru, tudi če bi morala za to nositi stroške občina sama.

Rešitev pa je v očeh domačinov le polovična. Nujno potrebno bi bilo zgraditi vsaj še drugo železniško postajo, ker morajo nekateri otroci hoditi do postaje skoraj 3 kilometre peš. In to po cesti, kjer ni pločnika in ne razsvetljave.

■ Škofiče

Športno igrišče. Nogometaši Škofič že leta opozarjajo predstojništvo občine na neznosne pogoje, pod katerimi morajo na domačih tleh igrati nogomet. V starih športnih kabinah imajo športniki pri preoblačenju menda stalno nezaželjene opazovalce - namreč miši in podgane. Pa tudi športno igrišče samo je v takem stanju, da bi ga bilo nujno potrebno obnoviti. Župan Happe je predstavnikom nogometnega kluba, ki je lani obhajal 25-letnico, obljubil, da bo občina začela z obnovitvijo športnih kabin še v tem letu.

GLOSA

Za Bilčovščane je najboljšo ravno dovolj dobro. Žal pa to ni le vprašanje zdrave (?) samozavesti, ampak tudi vprašanje stroškov. Vendar, če gre samo za denarje davkoplačevalcev, to očitno za bilčovške politike in športnike ni problem.

enostavni. Občinsko sejo je bilo treba hitro zaključiti, saj je bila ta večer nogometna tekma, ki je občinski odborniki niso hoteli zamuditi.

Kdor pozna to sceno, tega tudi ne bi presenetilo, če bi v republiki Bilčovs odborniki večinskih strank

Športno igrišče za regionalno ligo?

Če županja prepriči diskusijo, ali naj si prihrani občina en milijon do dva milijona šilingov, je to že sumljivo. Jasno, da se zastavlja vprašanje, zakaj ima občina interes uresničiti dražjo in ne cenejšo varianto.

Možno pa je seveda tudi, da so bili vzroki za tako postopanje županje na zadnji občinski seji povsem

dali občini nalog, da jim ta v bodoče enostavno prenakaže sejnino, za dviganje rok pa bi morda lahko uredili trajni nalog.

Če pa je županja osebno užaljena, kadar slovenska odbor-nica želi razpravo, je to otročje. Vendar tudi normalno za nekoga, ki je ostal v ljudski šoli.

stih

Veliko slavlje „per Patjoku“

Naša pesnica, vneto cerkvena pevka in skrbna družinska mati, Ivanka Polanc, je praznovala 10. avgusta 60. rojstni dan. V nedeljo navrh pa smo se znašli - cerkveni pevci, zastopnikl KPD „Drava“, prijateljice

običajnega nedeljskega srečanja po maši in sorodniki - na gorski kmetiji pri pd. Patjoku, da bi skupno s sorodniki primerno počastili jubilatko.

Ob izvrstno pripravljene jedi in pijači je tekel prija-

teljski pogovor in prepevali smo - stari in mladi - vesele domače pesmi.

Jubilantka je zaslužna in angažirana ljudska pesnica, ki nam ni napisala le znane pesmi kot „Ob jezeru“, „Dobro jutro sonce“ in „Vrti se, vrti se kolo“, temveč tudi sama sodeluje kot ljudska pesnica pri kulturnih prireditvah KPD „Drava“ in literarnih branjih doma in širom po Koroški. Cenimo jo kot izvrstno cerkveno pevko in lahko rečemo, da že več desetletij ni maše na Suhi, kjer ona ne bi s petjem sodelovala.

Za ves njen trud se ji iskreno zahvaljujemo in ji želimo še mnogo srečnih in zdravih let v krogu družine in moža Tevžeja.



Lenart Katz je počastil Ivanko Polanc

Bilčovs: ima občina opravka z gospodarsko mafijo?

Pri prvotnem razpisu del za športno igrišče je firma AG für Bauwesen z alternativno ponudbo še skušala izigrati podjetje Kanowsky, sedaj pa sta podjetji naredili skupno ponudbo, ki pa je za 2,2 milijona šilingov dražja od prvotne.

Ker je občinski svet prvotno dodelil dela za športno igrišče firmi AG für Bauwesen, čeprav bi bilo podjetje Kanowsky cenejše, se je le-to podjetje pritožilo pri uradu deželne vlade. Tako je prišlo do tega, da je občina na novo razpisala vsa dela. In glej, dvomljivih in neserijskih ponudb ni konca. Vendar se špekulacija omenjenih podjetij, ki sta sedaj naredili občini skupno ponudbo, ni izšla. Pravzaprav logično, saj je bila nova ponudba (7,7 milijona šilingov za obnovo športnega igrišča) kar za 2,2 milijona šilingov dražja od prve.

Podjetje Öko-Bau iz Gradca pa je naredilo z ugodno ponudbo vsem špekulantom črto skozi račun. Pri tem pa se je pokazalo tudi še marsikaj zanimivega. Poleg najcenejše ponudbe je firma Öko-Bau, ki ima za gradnjo športnih igrišč dosti referenc, naredila občini še dodatno ponudbo, ki je še



Ingrid Zablatnik: „Županji ni vredno diskutirati ali izdamo en milijon več ali manj“.

enkrat za 1 milijon do 2 milijona šilingov nižja. Zakaj? Občina Bilčovs je po mnenju firme Öko-Bau razpisala dela za športno igrišče v vsakem oziru naddimenzionirano. Zato je podjetje na primer predlagalo, da bi travo nasejali, namesto da bi se odločili za dokončen produkt. Že samo s tem bi si občina lahko prihranila nad 500.000.- šilingov. Razlika med produkti je edinole v tem, da bi bilo treba nasejano travo negovati za

približno štiri tedne dalje kot dokončen proizvod.

Nadalje je predvidena velikost športnega igrišča, ki presega 20 % najmanjše mednarodne norme in bi zato bilo zlahka možno za nekoliko zmanjšati igrišče. Prav tako je sojna luč za glavno igrišče nekaj povsem neobičajnega, ker so tekme v popoldanskih urah.

Občinska odbornica EL Ingrid Zablatnik je zato torej zahtevala, da občina da pristojnemu uradu deželne vlade nalog, da ta preveri alternativno ponudbo. To bi bilo v vsakem primeru upravičeno, ker je firma Öko-Bau tako ali tako že naredila najcenejšo ponudbo in so torej špekulacije vsake vrste izključene. Čeprav bi občinski odbor s tem lahko prihranil en milijon do dva milijona šilingov, se županji kot tudi odbornikom vseh večinskih strank ni zdelo vredno, da bi o tem razpravljali.

H. St.

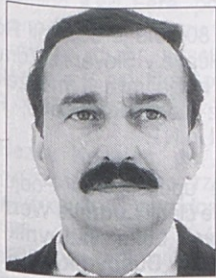
Borovlje: enojezično partnerstvo s Tržičem

Krainer: „Napake žal ni več možno popraviti!“

Svoje razočaranje nad obnašanjem predstavnikov boroveljske občine pri pobratenju s Tržičem, je na zadnji občinski seji izrazil občinski odbornik Volilne skupnosti, mag. Peter Waldhauser. Kritiko je občinski odbor vzel na znanje, župan Krainer pa je k temu le dodal, da napake žal ni več možno popraviti.



Župan H. Krainer: „Kritiko slovenskega občinskega odbornika in medijev vzamem na znanje!“



Mag. P. Waldhauser: „V dvojezični občini enojezično govoriti o evropskem duhu je smešno!“

dvojezične koroške občine povabljenega gosta niso niti z besedo pozdravili v slovenskem jeziku. Če bi se kaj takega zgodilo na primer v Nižji Avstriji, to najbrž ne bi bilo kaj posebnega. Glede na dejstvo, da pa v Borovljah živita dva naroda in je vrhu tega tudi župan sam sposoben, da spregovori nekaj besed v drugem deželnem jeziku, pa je „spodrseljaj“ možno pojmovati le kot ignoranco najvišje stopnje.

mevno, da soseda pozdravimo tudi v njegovem jeziku. To bi moralo še posebej veljati za občino Borovlje, ki je tudi po zakonu dvojezična občina južne Koroške. Iz protesta se mag. Waldhauser zato ni več udeležil večerne prireditve in je svojo odsotnost utemeljil občinskemu svetu s tem, da se je raje podal v manjšo družčino, kjer se je lahko z ljudmi različnih miselnosti pogovarjal brez ovir v evropskem duhu. Zaključno je Waldhauser pozval predstavnike občine, da bi v bodoče bili bolj pokončni in bi se v odnosu do soseda obnašali bolj odprto in predvsem tudi bolj tolerantno.

Kakor smo poročali, se je boroveljska občina na predvečer evropskega dne pobratila z mestom Tržičem. Vsekakor pozitivno zamisel, da bi se sosedda zblížala, pa je zagrenilo dejstvo, da predstavniki

Mag. Peter Waldhauser je zaradi tega na občinski seji jasno izrekel svoje nerazumevanje za tako postopanje. Besede govornikov o evropskem duhu zvenijo nekako smešne, če ob taki priliki ni samou-

Župan Helmut Krainer je vzel kritiko občinskega odbornika Waldhauserja kot tudi kritiko medijev na znanje in je k temu povedal le, da se je zgodila napaka, ki je žal ni več možno popraviti.

ŽELEZNA KAPLA:

VOLITVE ŽUPANA



F. J. SMRTNIK:

„Nekaj je v zraku – mi reagiramo“

Kandidat za župana Franc Jožef Smrtnik pravi, da se je odločil za kandidaturu, ker je prepričan, da bi kot politik, ki ni vezan na nobeno večinsko stranko, lahko dosti bolj efektivno zastopal interese vseh občanov. In to ne glede na njihovo strankarsko pripadnost.

F. J. Smrtnik pravi, da so socialni demokrati, ki imajo v občinski sobi absolutno večino, odločali zelo strankarsko vezano, predvsem pri nastavitvah v občinskih podjetjih. Zato vidi F. J. Smrtnik svojo nalogo kot neodvisen kandidat za župana predvsem v tem, da poskrbi za to, da se bodo delovna mesta končno razdeljevala

po objektivnih in ne po strankarskih kriterijih.

„Zavedam se izredne odgovornosti, ki je povezana s takšno funkcijo. Domači kraj z vsemi lepotami in posebnostmi mi je pri srcu, tako, da sem pripravljen vložiti v delo za naš kraj vso svojo moč in energijo. Sicer nimam plačanih počitnic, nobenih izgledov na direktorsko mesto, niti armade strankarskih sekretarjev-pomagačev, ki bi zame delali volilni boj, toda kot doslej bom iskal kontakt z občani ter poslušal njih probleme in težave. Če bo v mojih močeh, bom pomagal,“ pravi F. J. Smrtnik.

Tirolčanka razstavlja v šmihelski galeriji

Prej so pri Haninu v Šmihelu gojili govedino in prašiče, danes v teh prostorih vadi šmihelska

„Vautijeva“ godba. Hišni gospodar in siva eminenca godbe Stanko Vauti je obnovljene prostore dal na razpolago tudi za likovne umetnike. Tako trenutno razstavlja v „šmihelski galeriji“ Dorothea Annaili iz Halla na Tirolskem. 24-letna umetnica je bila nekaj let v Libiji, Tuniziji in Grčiji, zdaj pa jo je zaneslo v Šmihel.



Ob odprtju razstave sta bila prisotna tudi „neogalerist“ Stanko Vauti in podžupan Andrej Wakounig, v sredini je umetnica Dorothea Annaili.



V Kazazah so pretekli teden slavnostno obhajali farni praznik, na katerem se je zbrala vsa fara. Vsi so seveda sodelovali na tomboli, katere izkupiček je šel v dobrodelne namene. Z leve: župnik Florijan Zergoi, Martin Komar, Vilej Kraiger, navdušeni dobitnik Hubert Firja, Sabina Klokhar, mizarski mojster Werner Kotnik z ženo. Na omari sloni so-organizatorica praznika Bernardka Komar.



Otroška olimpiada v Vogrčah. Letošnji športni praznik škofijskega športnega društva DSG Vogrče je spet zelo dobro uspel. V nogometu je zmagala ekipa iz Št. Jakoba pri Velikovcu, domačini pa so se uvrstili le na tretje mesto. V nedeljo popoldan pa je sledila otroška olimpiada. Predsednik DSG Vogrče Štefan Visotschnig je s svojimi pomagači pripravil za skoraj vsakega tekmovalca pokal, tako da so otroci lahko obogatili njihove zbirke, saj menda ni Vogrjana, ki ne bi imel vsaj ducat pokalov na kuhinjski omari.

Foto: Fera

9. Libuško žegnanje

podpira tudi odvetnik
dr. Branko Perč

9050 Pliberk,
10. Oktober-Platz 15
Tel.: 0 42 35 / 26 45
Fax: 0 42 35 / 31 08

ČESTITAMO

V Št. Vidu ob Glini sta te dni praznovala rojstni dan **Tonči Wieser** in **Reinhard Liendl**. Vse najboljše!

48. rojstni dan je praznovala **Lenčka Enzi** iz Črgovič. Slavljenki obilo sreče, zadovoljstva in božjega blagoslova tudi v imenu NT!

V društvu upokojencev Pliberk slavijo osebne praznike tile člani: **Marija Hirm** iz Gornje vasi, **Rok Drug** s Svetega mesta, **Marija Kaiser** iz Večne vasi in **Ernst Wöbl** iz Globasnice. Vsi ostali člani in NT jim želijo sreče, zdravja in zadovoljstva!

Visoko 91. leto je izpolnil gospod župnik **Ludvik Jank** na Radišah. Zlasti Radišani se mu zahvaljujejo za ves trud in mu želijo še mnogo zdravih let. Čestitkam se pridružuje NT.

Okruglo 40. pomlad je praznovala **Magrova Bernardka**. Čestitamo in vse najboljše!

Jubilejni 70. rojstni dan in god je v teh dneh slavila **Helena Igerc** s Kotta pri Šmihelu. Za visok praznik ji otroci čestitajo ter želijo trdnega zdravja in dobrega počutja v krogu najdražjih. Voščilom se pridružuje NT.

Luki Sadovniku želijo družinski člani vse najboljše za rojstni dan, zdravja, sreče in lovskih uspehov.

Osebni praznik te dni slavi **Ludvik Tomaschitz** iz Železne Kaple. Družinski člani mu voščijo in želijo vse najboljše, zdravja in osebne sreče.

Na Ledu pri Rudi praznuje 35.

rojstni dan **Marija Kasper**. Mož in otroci, bratje in sestre ter babica ji iz srca čestitajo. NT se pridružuje.

V društvu upokojencev Št. Jakob/R. praznujeta člana **Nac Kristof** in **Adolf Ottowitz** rojstni dan. Društvo in NT jima čestitata in želita krepkega zdravja.

Dvojni praznik slavi **Marica Pečnik** iz Železne Kaple. Družinski člani ji želijo še mnogo zdravih in srečnih let življenja.

V Mali vasi pri Globasnici praznuje god **Marija Košutnik**. Vse najboljše in še mnogo dobre volje!

Jubilejni 60. rojstni dan je slavila **Ivanka Polanc**, bukoviška pesnica iz Činžat pri Labotu. Cerkveni zbor Pis Žvabek, Oktet Suha in KPD Dražava ji prisrčno čestitajo in se ji zahvaljujejo za sodelovanje. Tudi NT želijo vse najboljše.

Častitljivo 80. leto je dopolnil **Rol Štifter** iz Solčave v Sloveniji. Zdravja sreče in bočje milosti mu želijo Covnikovi iz Logarske doline, Papanovi iz Sel in NT.

V društvu upokojencev Podjuna praznujejo tile člani: **Ludmila Wernic** iz Dobrle vasi, **Luka Sadovnik** Škocijana, **Rok Bučovnik** in **Raimund Hudl** iz Goselne vasi ter **Jože Kowatsch** z Metlove. Zdravja sreče želijo ostali društveniki in NT.

Na Metlovi slavi **Erik Bruchmayer** osebni praznik. Vse lepo in dobro želijo družinski člani in sorodniki.

Častitljivi 80. življenjski praznik

ČESTITKA TEDNA



„FOROVŠKA ZALA“ 75 LET

Vsi jo poznajo pod imenom „Forovška Zala“, sicer pa je njeno pravo ime Rozalija Vauti. Že skoraj pol stoletja kuha šmihelskim duhovnikom materialno hrano, ki jo le-ti poleg duhovne kajpada tudi potrebujejo, in zdaj skrbi kot Va desna in leva roka dekana Sriencca za „orngo“ v farovski hiši. Po tolikih letih službovanja si šmihelski farani farovža ne morejo predstavljati brez Zale. Za visoki življenjski praznik ji prisrčno čestitamo in ključemo še na mnoga zdrava, vesela in zadovoljna leta. Za življenjski jubilej so ji čestitali g. dekan msgr. Kristo Srienc, sk podžupan Andrej Wakounig in občinski odbornik Jože Blažej.

slavila **Terezija Weiler** iz Dobrole vasi. Družinski člani ji želijo predvsem zdravja in sreče. NT se pridružuje z najboljšimi čestitkami.

V Selah na Zgornjem Kotu pri Jakovu praznuje te dni 80. rojstni dan **Ludvik Male**. Slavljencu iskreno čestitamo ob jubileju in kličemo še na mnoga zadovoljna, srečna in zdrava leta v krogu najdražjih. NT se pridružuje.

Te dni je v Selah praznovala 25. rojstni dan **Nadja Janežič**. Za praznik ji čestitamo in želimo vse najboljše in osebnega zadovoljstva in tihe sreče v krogu dragih. Čestitkam se pridružujeta EL Sele in NT.

Na Bistrici slavi osebni praznik bivši občinski odbornik EL Bistrica-Šmihel **Jože Partl**. Predsedniku Zveze izseljencev želimo vse najboljše, zadovoljstva, sreče in zdravja. Čestitkam se pridružujeta EL in SJK.

V Konovecah je te dni obhajal 70-letnico **Karl Fera**, pd. Ambruž. Iskreno čestitamo in mu kličemo še na mnoga zdrava, vesela in zadovoljna leta. Čestitki se pridružujeta EL, SJK in NT.

Rezka Kanzian, pd. Ocijanova iz Rožeka, je na univerzi v Gradcu zaključila študij narodopisja. Novi gospe „mag. phil.“, absolventki Slovenske gimnazije in članici Rožeškega društva „Peter Markovič“ iskreno čestitajo domači, znanci in prijatelji in ji želijo mnogo veselja in uspeha v novem življenjskem obdobju. NT se pridružuje.

70-letnico te dni v Rožeku obhaja **Ludwig Perdacher**. Mnogo zdravja, moči in dobre volje mu želimo domači od blizu in daleč ter mu kličemo še na mnoga leta. NT se čestitkam pridružuje.

Helena Eržen iz Štebna pri Globasnici je te dni slavila 80. življenjski jubilej. Ob tem visokem življenjskem mejniku iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in božjega blagoslova. Čestitki NT se pridružujeta Hela in Štefan z družinama.

Društvo upokojencev Pliberk čestita k osebnemu prazniku **Heleni Vauče** iz Strpne vasi, **Mariji Žele** iz Doba in **Jožetu Partlu** z Bistrice, saj slavi 75. rojstni dan. Društveniki želijo vse lepo in dobro. NT se pridružuje.

Občinskemu odborniku občine Bistrica pri Šmihelu **Heinzu Pernatu** ter njegovi ženi **Petri** se je rodila hčerka **Silke**. Srečnima staršema iskreno čestitamo. Čestitkam se pridružujeta EL Bistrica-Šmihel.



To so mladi in korajžni člani globaške folklore, ki so pripravili izredno pester in zanimiv folklorni popoldan.

Folklor je že del globaške kulture

20 let v Globasnici že gojijo folkloro, preteklo nedeljo so ta jubilej svečano praznovali.

Med gratulanti so bile folklorne skupine iz Preddvora, iz Cirkovc, iz Žitare vasi, iz Cogrštofa, iz Medvod in Madžarske. Skupno z Globašani so oblikovale popoldanski kulturni program v vrtu gostilne Šoštar, kjer se je zbrala velika množica domačinov in ljubiteljev folklorne iz vseh krajev dvojezičnega ozemlja. Prišel je namestnik deželne glavarja dr. Michael Ausserwinkler, ki je Globašanom čestital.

V imenu Narodnega sveta in Krščanske kulturne zveze je prinesel čestitke dr. Matevž Grilc. Poudnikom in ustanoviteljem je izrekel besede priznanja, aktivnim pa je čestital, da s svojim delom kljubujejo današnji masovni zabavi in s tem pomagajo ohranjati zelo pomemben del slovenske kulture. Dr. Grilc pa je tudi poudaril, da Globašani v vsakdanjem življenju dokazujejo, da narodna skupnost ne živi samo od kulture, ampak da se samostojna zna razvijati tudi na političnem in gospodarskem področju. Pozdravne besede je spregovoril tudi domači župan Albert Sadjak.

Na slavnostni prireditvi je nastopila po dolgih letih spet prvotna globaška folklorna skupina, lahko bi jih imenovali pionirje globaške folklorne. Danes deloma že njih otroci sodelujejo v folklorni skupini, ki je s to prireditvijo dokazala, da se za kulturo v Globasnici v prihodnje ne bo treba bati, saj iz leta v leto rodi nove cvetove. Zaslužni sodelavci društva so ob tej priliki dobili podeljena častna priznanja. S. K.



Med številnimi gratulanti je bila tudi folklorna skupina SPD Trta iz Žitare vasi, ki je pred kratkim prav tako praznovala jubilej.



Z Gradiščanske so prišli tamburaši iz Cogrštofa. Na sliki jih vidite na povorki skozi vas, na slavlju pa so čestitali domačinom s košem steklenic gradiščanskega vina.

Kmetija je za koroške razmere srednje velikosti, bolj hribovska in nerodno razparcelirana. Od desetih hektarov obdelovalne zemlje so 4,2 ha njive, 3 ha pašniki, preostalo so travniki, ki jih dvakrat na leto kosijo in tretjič popasejo. 3,5 ha zemlje ima trenutno še najetih. Kmet in njegova žena opravljata vse delo, mama malo pomaga v hiši, tri deklince pa so še premajhne, da bi poprijele za delo na kmetiji. Miškulnikov sodelujejo z neko drugo družino, ki prideluje na 0,5 ha veliki njivi zelenjavo.

Naš tednik: Kaj so delali naši kmetje narobe, da jim vi, biokmetje, zdaj pamet solite?

Miškulnig: Naši predniki so pametno kmetovali in smo se od njih marsikaj naučili. Kmalu po

vse, za kar je lega kmetije ugodna. Začenjamo z deteljo, da zemljo čistimo in jo obogatimo z dušikom. Sledi koroška ali zelenjava. Tudi krompir lahko sadimo zdaj ali naslednje leto. Nato sejeimo zimsko žito (ozimino) in jaro žito.

Zelo pomembno je gnojenje. Sam gnoj sme samo svež na njivo. Ponavadi pa ga kompostiramo (s slamo, listjem, žagovino) in kompost raztrosimo jeseni kar na njivo. Spomladi samo še razrahljamo zemljo; podorjemo samo svež gnoj. Gnojnica mora biti skrbno prezračena in obogatena s kisikom, da njene kisline rastlinam ne morejo več škodovati.

Strogo prepovedano je dodajati umetna gnojila ali škropiti s strupimi proti plevelu. Plevel mehanično odstranimo, kolikor je treba.

pa jih samo toliko, kolikor potrebujemo zase.

Ali se da pri takem načinu kmetovanja živeti od kmetije?

Kmetija srednje velikosti lahko preživlja družino. V prvi vrsti gledamo, da pridelamo vse, kar sami potrebujemo za življenje. To pomeni, da sladkamo z medom, meljemo žito in pečemo kruh, imamo dosti zelenjave in krompirja, uživamo veliko mleka in mlečnih izdelkov, imamo tudi nekaj sadnih dreves in orehov. V ta namen morajo biti na kmetiji rastlinjak, čebelnjak, hišni mlinček, dobra klet in kašča.

Prodajamo vse vrste žita (rž, pšenico, oves, pero) in različne mlečne izdelke (skuto, sire). Potrebna je organizirana, neposredna prodaja s kmetije, kmalu pridobi kmet lepo število stalnih strank. Prodajamo tudi teleta, predvsem

Obisk pri biokmetu Mihju Miškulnigu, pd. Kržeju, v Branči vasi/Bilčovs

Kmet živi za kmetijo in od kmetije

vojni pa so naše hribovske kmetije začele razpadati. Mladi ljudje so silili v mesto, kjer so našli boljši zaslužek, mehanizacija je zapeljala kmete, da so v večji meri obdelovali samo njive oziroma gojili monokulture. Manjši zaslužek jih je prisilil, da so z umetnimi gnojili izčrpavali zemljo tako močno, da jih ni mogla več preživljati. Edino rešitev iz tega začaranega kroga vidim samo v tem, da spet vračamo zemlji, kar nam daje, da se kmet spet poveže z naravo, jo opazuje in spoštuje, to je skratka *biološko kmetovanje*.

V čem se vaše delo razlikuje od dela povprečnega kmeta?

Marsikaj spet delamo tako, kakor so delali že naši predniki, v marsičem pa smo danes napredovali. Živina je večji del leta zunaj na paši, da si sama poišče, kar ima najraje. Pa tudi v hlevu ima dovolj prostora, da se lahko giblje. Mlado govedo sploh ni več privezano.

Na njivah je obvezno kolobarjenje. Zato kmet spet prideluje

Malo je še takih kmetov, ki jim pade kmetija v naročje, še manj takih, ki jo vzamejo v naročje in jo čuvajo kot dragocen zaklad. V povračilo jih kmetija preživlja z družino vred, jim daje zdravje in veselje do življenja. Eden redkih — edini v Branči vasi in eden izmed desetih v Bilčovsu — je Miha Miškulnig, ki tudi uradno kmetuje biološko.

Kmalu potem, ko skali, povlečemo z brano, ki ima ostre konice (strgalnik), pozneje pa okopavamo in osujemo, kakor so to delali naši predniki.

Vsaj po videzu je vaše govedo zelo lepo, rejeno in zdravo. Kako ga krmite na primer pozimi?

Živina dobiva samo rastlinsko hrano. Kolikor je mogoče, svežo travo; pozimi pa seno in silažo (detelja, koroška). Ne dodajamo ne žita ne močnih krmil. Krave — imamo lisasto in kombinirano pasmo, obe imata dobre mlekarice — dajejo 20—25 litrov mleka na dan in to zadostuje.

Prasičem dajemo žito, krompir, zelenjavo, poleti jih tudi spustimo ven na svežo travo. Kure nesnice krmimo zelo dobro, imamo

junčke; junice obdržimo za lastno rejo. Kdor živi blizu mesta ali ima ustrezno prodajno mrežo, se lahko ukvarja tudi z gojenjem in prodajo zelenjave. Mora pa jo imeti vse leto (kuhinjske dišave in začimbe, redkvice, korenček, stročji fižol, kumare, paradižnik, rdečo peso, repo, sveže in kislo zelje, endivijo itd.).

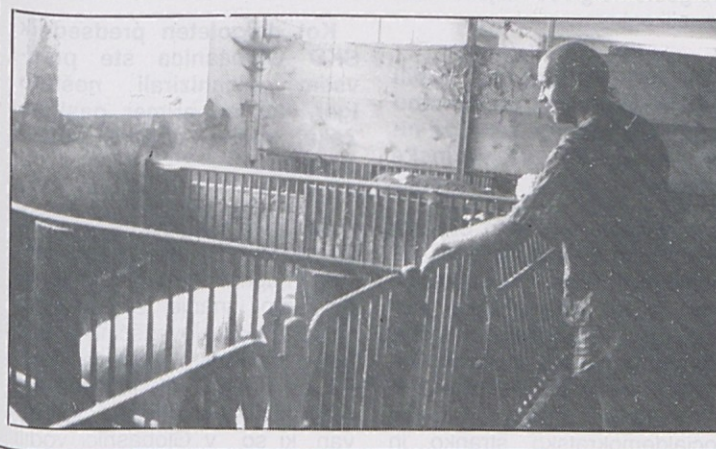
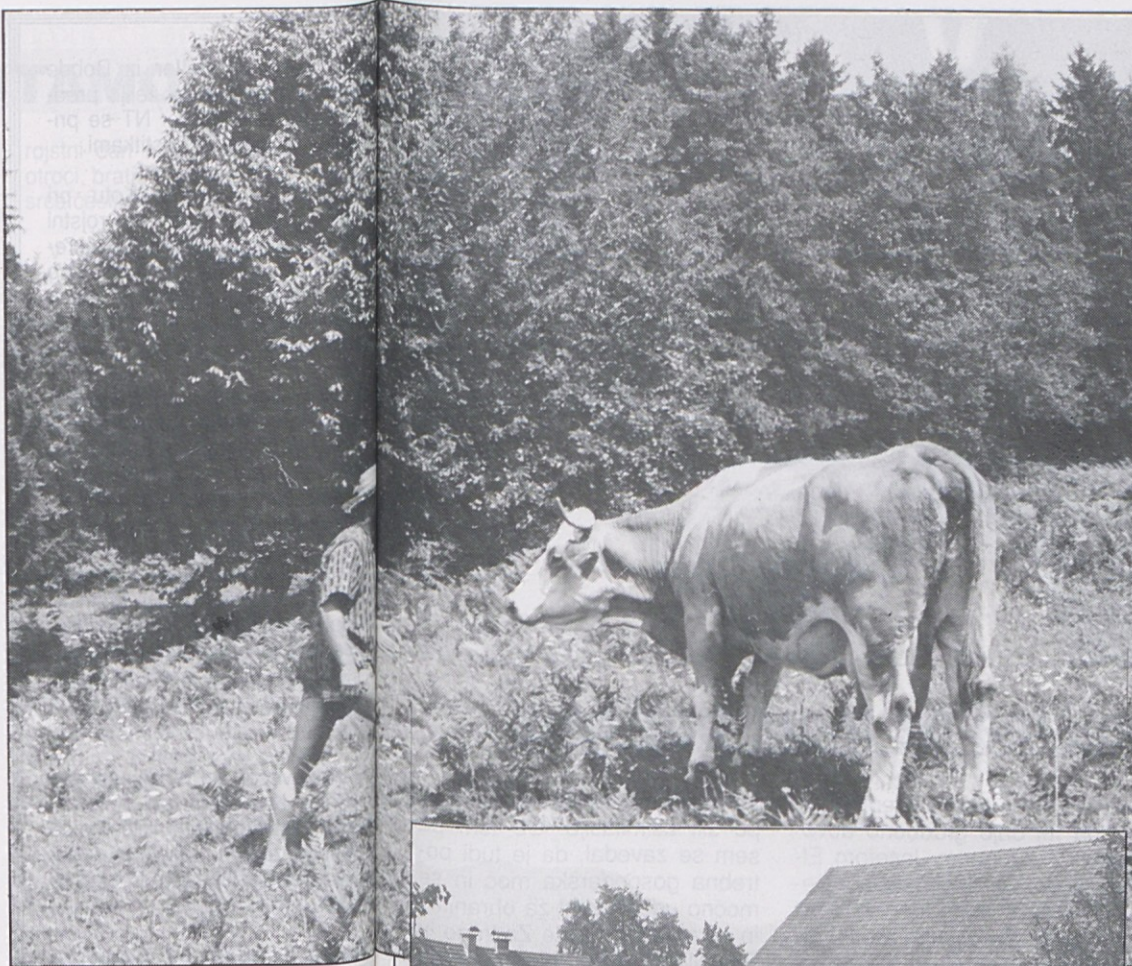
Za uspešno prodajo bi bilo nujno potrebno, da bi sodelovalo več kmetov, ki bi si razdelili pridelovanje raznih pridelkov. Še bolj zaželeno bi bilo, da bi sami organizirali stik z odjemalci, to je neposredna prodaja (kmečki trg, lastne trgovine, prodaja na domu ali dostava). Tudi sodelovanje z gostinstvom in turizmom se peša.

Žal je na Koroškem premalo zanimanja za biološko kmetovanje, tudi pri slovenskih kmetih. Pri

nas je 3,4 %, na Tirolskem na primer 26 % kmetov, ki obdelujejo zemljo na naravni način. Ko bomo v EU, bo tudi podpora višja (zdaj znaša povprečno 22.000 šilingov). Prepričati je treba tudi še odjemalce, da so edino naši pridelki nadporečni. KIS se sicer trudi in spodbuja tudi naravno kmetovanje, a odmeva je premalo.

Zadnje čase kmetje na Koroškem s strahom mislijo na spremembe v evropskem gospodarstvu. Je vaš način kmetovanja možna rešitev?

Naravno kmetovanje je nujnost že zato, ker narave ne moremo izkoriščati v nedogled. Človek mora z njo in za njo živeti. Vedeti mora, da mu narava nudi vse, kar potrebuje za preživljanje. V evropskem merilu bo odločala kva-



liteta naših izdelkov. Žal so kmetje drugod to že spoznali in so boljše pripravljani na veliki evropski trg kot pri nas.

Mnogi kmetje se bojijo strogih predpisov za priznanje naziva *biološko kmetovanje*: dovolj prostora za živino, 200 dni paše na prostem, nobenih umetnih gnojil, herbicidov ali antibiotikov, točni podatki o načinu in poteku

dela in o količini pridelkov, uporaba neprepariranega semena, kompostiranje in zračenje gnojnice, da naštejemo le najpomembnejše. Vabim pa vse kmete, da se zanimajo za naravno kmetovanje in vse porabnike, da poskusijo in naročajo naše pridelke: **Miha Miškulnig, Branča vas 2, 9072 Bilčovs, tel.: 042 28 / 31 51.**

DR. EDI GOBEC

Podvigi ameriških Slovencev

V knjigi Slovenian Heritage (Slovenska dediščina) je Slovenski ameriški raziskovalni center predstavil tudi ameriškega Slovenca Jožefa M. Zlatoperja, ki je začel svojo kariero kot rudar, nadaljeval kot knjigovodja in zaključil kot podpredsednik velike ameriške tvrdke Lubrizol Corporation. Še zanimivejši pa je vzpon njegovega sina Ronalda, ki smo ga prvič spoznali kot mornariškega bojnega pilota v Vietnamu in mu sledili kot učitelju pilotov in koordinat

torjev številnih mornariških programov. V Zalivski vojni je bil nato poveljnik mornariške bojne skupine USS Ranger, ki je odločilno pomagala zagotoviti zmago nad iraško vojno mornarico. Po povratku v Ameriko se je povzpela na še višji položaj kot podadmiral (viceadmiral) in šef oddelka

U.S. Navy Personnel, kjer je vodil administracijo za vse uslužbence ameriške vojne mornarice. Dne 6. avgusta letos pa je prevzel kot polni ameriški admiral (s štirimi zvezdami) vrhovno poveljstvo ameriške vojne mornarice na Pacifiku, obsegajoče vse enote od Kalifornije do Južne Koreje, Japonske in Avstralije. Na slavnostni prevzem poveljstva na letalonosilki USS Carl Vinson v Pearl Harborju na Havajih sta prišla tudi Ronaldov oče Jožef z materjo Marijo. Tako

se komaj 52-leten sin slovenskih staršev, ki se pri vsem tako odgovornem delu tudi pridno uči slovenščine, uvršča med najslavnejše slovenske admirale v Evropi in Ameriki.

Vse bolj se v Ameriki uveljavlja tudi slovenska slikarka in kiparka Lilian Brulc, ki jo Slovenci poznamo predvsem kot kiparko spomenika slovenskim rudarjem v Iron World, Minnesoti, in ilustratorko knjig Slovenskega ameriškega raziskovalnega centra ter občas-

telju pilotov in koordinat

Opozarjamo, da še vedno zbiramo gradivo o pomembnih slovenskih uspehih po vsem širnem svetu. Kdor bi pri tem za narod tako važnem delu želel pomagati, naj, prosimo, pošilja informacije, časopisne izrezke (z imenom lista in datumom izdaje), slike, naslove in napotke na naslov:

**Prof. Edi Gobec
Slovenian Research
Center of America, Inc.
29227 Eddy Road
Willoughby Hills,
Ohio 44092 USA**

no sodelavko pri Slovenski ženski zvezi. Njen že napisan življenjepis s pregledom vseh pomembnejših stvaritev bo izšel v naši seriji o slovenskih uspehih v svetu. Sedemnajstega junija je Brulčeva na svoji razstavi v umetnostnem muzeju na državni univerzi v Milwaukeeju, Wisconsin, dobila tudi

Nagrado za zasluge (Award of Merit) od Slovenskega umetnostnega sveta. Njena monumentalna dela najdemo širom po Ameriki, pa tudi v Panami in drugod. Zadnje številko umetnostne revije Christianity and the Arts pa že na platnici krasi njena slika „Women of Faith“ (žena vere), medtem ko ji je urednica Marci Whitney-Schenck posvetila uvodni članek, skupaj z več reprodukcijami izjemno močne umetnosti gospe Brulc.

Letos praznuje restavracija Juenna svojo 25-letnico obstoja. Ob tej priliki smo se pogovarjali z ustanoviteljem in bivšim lastnikom Alojzom Gregoričem st. o strašnih težavah, ki so mu jih delale razne oblasti in institucije pri uresničitvi prve slovenske restavracije v Podjuni. V tem času pa ni samo vršil odločilne funkcije v okviru gospodarskih ustanov, Enotne liste in SKD Globasnica, ampak je bil eden izmed stebrov, ki so preprečili, da v Globasnici zamrla slovenska beseda. Bistven je njegov prispevek k mišljenju, da brez gospodarske podlage in politične samostojnosti ne more preživeti nobena številčno še tako močna manjšina.



Brez gospodarske podlage in politične samostojnosti manjšina ne more preživeti

Ime: Alojz Gregorič st.

Starost: 59 let

Poklic: upokojenec in bivši lastnik restavracije Juenna

Z Alojzom Gregoričem st. se je pogovarjal Bernard Sadovnik

Naš tednik: Zakaj ste se pred 25 leti odločili, da zgradite Juenno na kraju v Čepičah, kjer takrat ni bilo nobene hiše in nobene infrastrukture?

Alojz Gregorič: Pri svojem političnem udejstvovanju v okviru samostojne liste Slovencev v Globasnici sem pri hišnih obiskih za občinske volitve vedno bil vprašan, ali lahko naša lista zagotovi delovna mesta. Predvsem so me občani opozorili na to, da imajo socialdemokrati lastne tovarne in dovolj delovnih mest. To je bil tudi vzrok, da se je veliko naših ljudi moralo odločiti za delovno mesto, ki je bilo tudi takrat odvisno od večinske stranke. Mi Slovenci kot kmečki živelj pa tega nismo imeli. Brez gospodarske podlage ni bilo možno uspešno obstajati. Tako sem se odločil, da zgradim slovensko gostilno oz. restavracijo in s tem zagotovim vsaj sedem ali osem delovnih mest v naši občini. Tudi prepričanje, da potrebuje slovenska narodna skupnost kvalitetno restavracijo, kjer je slovenska postrežba in kjer vlada prava domačnost, me je gnalo v ta projekt. Čeprav mi je rajni prof. Joško Hutter ponu-

jal zemljišče v Globasnici, sem ubral to pot, ker nisem hotel biti dodatna konkurenca našim že obstoječim slovenskim gostilnam v centru Globasnice.

Kakšne so bile težave na začetku gradnje?

Zemljišče na Dobrovceh je bilo v lasti vaške skupnosti iz Male vasi, ki sem ji jaz predsedoval. Prepričan sem, da bi mi ga ne bi bili prodali, če bi odbornikom bil povedal, da ga kupim jaz za svoje namene. Tako sem jim samo povedal, da imam kupca, ki noče biti imenovan do zaključenega nakupa zemljišča. Drugi problem je bil ta, da tam ni bilo ne vode ne toka in ne telefona. Pliberška in velikovška KELAG mi nista dovolili priključka.

Šele direktor v Celovcu mi je dovolil priključek pod pogojem, da celotno gradbeno delo in vse stebre od Štebna do Čepič sam financiram ter s svojimi rokami postavim. Tudi pri vodi mi je vodovodna zadruga povedala, da ni možno, da bi voda tekla v Čepiče. Kljub temu sem vztrajal in na lastno režijo kopal ter osebno napeljal vse cevi do Čepič. Tako so vaščani iz Čepič za priključek plačali samo šil. 7.000.-. Pri tem sta me močno podprla Kogojeva družina in Štefan Gregorič.

Tudi za telefon sem moral sam iz Male vasi do Čepič postaviti vse stebre ter skopati skupaj z g. Jožapom vse potrebne jame. Največje težave pa sem imel zaradi okrajnega gla-

varstva, ki je občini prepovedalo, da mi dajo gradbeno dovoljenje. Z županom Josefom Elbejem sva se takoj peljala v Celovec k Tischlerju, kjer so izdali gradbeno dovoljenje proti volji okrajnega glavarstva. Tudi cestna uprava ni dovolila dovoza od glavne ceste do restavracije.

Vse to pa samo zaradi tega, ker sem kot Slovenec želel graditi slovensko gostilno.

Z vztrajnostjo in trdno voljo smo Juenno tvorili in uspešno vodili skozi dvajset let. Tudi danes je naša restavracija kraj srečanja za vsakogar in vabi vse goste ne glede na jezikovno raznolikost.

Dvajset let ste tudi vodili Volilno skupnost oz. Enotno listo v Globasnici. Zakaj se niste integrirali v večinske stranke?

Moje geslo je vedno bilo, da je potrebno ohraniti politično samostojnost. Če smo samostojni, smo za večinske stranke partnerji, če se integriramo v stranke, smo posamezniki brez veljave. Osebno me je takrat nagovoril Lubas, da bi se vključil v socialdemokratsko stranko in tako postal župan v Globasnici. Jaz pa sem odklonil. Ravno tako je trajal razgovor z najvidnejšim tedanjim predstavnikom koroške ljudske stranke, ki me je tudi nagovarjal, da vstopim v stranko, samo tri minute, ker mi je odkrito povedal, da za govoriti v stranki ne bi imel nič. Integracija pa je zaradi močne odvisnosti od delovnega mesta

pomenila za veliko naših ljudi po sili asimilacijo. Ob tem pa sem se zavedal, da je tudi potrebna gospodarska moč in se močno udeleževal za ohranitev in okrepitev domače Zadruge in Posojilnice. Moja takratna ideja je bila, da obogatimo našega kmeta. To mi je uspelo. Danes pa za kmete ne vidim alternative. Ko občinski odbornik in podžupan samostojne liste se nikoli nisem sramoval samostojnega političnega delovanja in skupaj z drugimi „trdnjavami“ zgradil v Globasnici močno slovensko frakcijo.

Kot dolgoleten predsednik SKD Globasnica ste predvsem organizirali nešteto iger, kot na primer pasijon. Zakaj ravno odrska dejavnost?

To so bili tihi uspehi, ker sem se zavedal, da samo z branjem vlog in uprizoritvijo iger lahko izboljšamo znanje slovenščine. Govoriti lepo slovenščino je bilo geslo mojega kulturnega delovanja. Priznati moram, da so me naučili slovenščine g. Ročan, ki so v Globasnici vodili pravo revolucijo. Nešteto iger smo naštudirali, Podejov oče pa so nam vedno slikali vse kulise. Včasih smo dve igri naenkrat študirali. Omenil pa bi rad, da je naš tedanji tajnik Janez Lesjak skrbel za to, da ima danes mladi rod zapisnik, ki je zgleden in zgodovinsko potreben. Tudi njegovo delovanje je privedlo k uspešnemu razvoju društva.

Srečanje vižark in vižarjev na Svetem mestu

Sv. Peter je bil letos naklonjen vižarjem na Svetem mestu. Kajti eno uro pred prireditvijo je še močno deževalo, nato pa se je prikazal lep nedeljski popoldan.

Vižarji, domačini in gostje iz daljnih krajev Avstrije in Slovenije so številne navzoče dobro zabavali. Kot vsako leto je mag. Jokej Logar hudomušno povezoval in tako doprinesel važen del k veselemu razpoloženju. Da smo se vsi dobro počutili, pa je poskrbela tudi Pongratnikova družina, ki je postregla z odlično jedjo in pijačo. Prireditelj KPD „Drava“ se je še posebno veselil številnih obiskovalcev društva upokojencev iz Pliberka. Zani-

mivo je, da na tej prireditvi vedno spet nastopajo „novi“ vižarji in vižarke.

Prireditev pa je tako uspešna predvsem tudi zaradi nastopov domačih vižarjev. Letos so to bili: Hubert, Pepej, Annemarie in Albert Krop, Micka in Štefan Skubl, Marija in Hedwig Nachbar, Francka Lubas, France Klemenjak pd. Kometar in Gregor Maček. Pripovednik Rok Drug, pd. Arnovt, se je k veselju navzočih prav tako javil k besedi.



KULTURNI TELEKS IN TERMINI

„Mož iz La Manche“ je navdušil publiko Mestnega gledališča v Celovcu. Sedaj se vrne: Karl Merkatz si bo zopet nadel viteško opremo in smuknil v vlogo „viteza žalostne podobe“ ter jezdil proti vetrnim mlinom in drugim sovražnikom. Od 19. avgusta naprej bo na sporedu spet osem predstav.

„Otroci na oblast“ je letošnje vodilo Collegia Capriccia. Že četrtič se prireja z otroki kreativni projekt, letos prvič z mladinskim orkestrom. Za musical „Mir na tem svetu“ vadi 54 mladih do 16 let. Premiera je danes v Delavski zbornici, ponovitvi pa sta v **soboto, 20. in v nedeljo, 21. avgusta.**

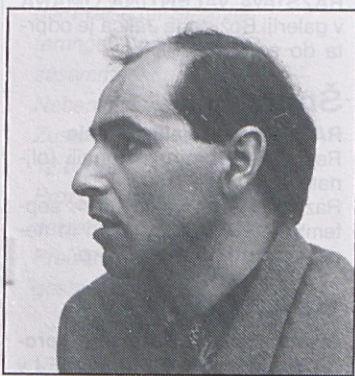
Zapisali so se countryu in glasbi z Divjega zahoda - bluegrassu, folku, hillibillyju in gosplom. **S.C.C.C.** se imenuje skupina in je preprosto kratica za „Salt Creek Cripple Crackers“. Nastopajo: 18. avg. ob Habnerškem jezeru, 20. avg. v celovškem Minimundusu, 1. sept. ob Habnerškem jezeru, od 2. do 4. sept. v Rattendorfu pri Šmohorju, 16. sept. v Delavski zbornici, 23. sept. v beljaški Delavski zbornici in 1. okt. na Novem trgu v Celovcu.

Še preden je prva koroška **deželna razstava** zaprla vrata, že razmišljajo o naslednji v letu 2001. Poleg Borovelj in Brež se zanjo poteguje tudi Celovec. Mestni svetnik Ebner je že najavil tematiko - razvoj mest - pod naslovom „Stanovska Koroška - Mesto v novem veku“. To naj bi bila nadaljevanka deželne razstave v Brežah 1999, ki bo nosila naslov „Mesto v srednjem veku“. Osvetljena naj ne bi bila le zgodovina, temveč naj bi bile nakazane tudi smernice mesta Celovec za prihodnost.

Kobariški muzej - pomnik človeštvu - je l. 1993 prejel nagrado Sveta Evrope za evropski muzej leta. Posvečen je dogajanju med prvo svetovno vojno na Soški fronti (1915-1917), natančneje „čudežu pri Kobaridu“, kakor so poimenovali 12. soško bitko (največji spopad avstro-ogorskih in italijanskih vojsk z zmago Avstro-Ogrov). Obisk je priporočljiv.

Vsaka vas ima svoj glas — Libeliče

Zanimiv projekt opisa ljudske narodopisne in krajevne zgodovine vasi Suha je mag. Bertej Logar predložil lansko leto v okviru serije „Vsaka vas ima svoj glas“. Serija je posvečena predvsem ljudski glasbi Podjune. Nekoč združeni občini Suha in Libeliče tvorita najvzhodnejši del Podjune. Zato je bilo potrebno za izpeljavo celotnega projekta vključiti tudi Libeliče. Sedma knjiga „Vsaka vas ima svoj



Avtor knjige „Vsaka vas ima svoj glas“ mag. Bertej Logar.

glas“ bo vsebovala celo vrsto zanimivih ljudskih pesmi in godčevskih melodij. Priložena bo tudi kasete. Poleg tega je avtor pripravil skupaj z nekaterimi sodelavci obširen zgodovinski in narodopisni prikaz tega območja.

Knjiga in kasete bosta izšli predvidoma konec septembra v Celovcu.

Izdajatelj je Krščanska kulturna zveza.

Založnik Wieser spet priredil čahorški semenj

Prišli so od marsikod, iz Koroške in drugih delov Avstrije, iz Slovenije in raznih drugih držav, skratka, od vseh povsod, kjer živijo in ustvarjajo sodelavci založbe Wieser. Predvsem pa je prišlo spet, kakor že leta poprej, veliko sosedov in domačih znancev od blizu in daleč. Bil je pravi živzav, dobra jedača in pijača sta samo še podkrepili prijetno razpoloženje. Morda je mogel ta pa drugi, ker živi v krajih pod silo in gorjačo ob-

lastnikov, katerim človekove pravice, svoboda in dostojanstvo drugače mislečih in drugorodnih niti zadnja briganiso, tukaj v sproščenem pogovoru in v objemu gostoljubja pozabiti vsaj za trenutke tegobe in bridkosti; in če jih že ni mogel pozabiti, se je vsaj mogel odmakniti med ljudi, ki so naklonjeni njegovim prizadevanjem.

Založniku Lojzu Wieserju vse priznanje, ne le za poklicno dejavnost, marveč tudi za

to, da je spet spravil na Dobravčev vrt v Čahorčah toliko različnih ljudi. Včasih je že bilo, kakor da bi človek doživljal - v najboljšem pomenu - pravo babilonsko jezikovno zmešnjavo, toliko različnih jezikov se je tam govorilo. Pa še za nekaj mu čestitamo. Julija meseca je postal oče hčerke Klare Milene. Čestitamo seveda tudi materi Martini, mali rojakinji pa želimo vse najboljše za življenje.

T
A
T
E
D
E
N
V
R
A
D
I
U

PETEK, 19. avgust
Kulturna obzorja.

SOBOTA, 20. avgust
Od pesmi do pesmi —
od srca do srca.

NEDELJA, 21. avgust
6.30—7.00 Dobro jutro, na
Koroškem. — Duhovna
misel (Jože Kopeinig, rek-
tor Sodalitas v Tinjah).
18.10—18.30 Za vesel
konec tedna.

PONED., 22. avgust
„Mi kristjani na gradbišču
Evrope“ — romanje treh
dežel pri Sv. Hemi.

TOREK, 23. avgust
Partnerski magazin.

SREDA, 24. avgust
Društva
se predstavljajo.
Večerna: Glasbena.

ČETRTEK, 25. avgust
Rož — Podjuna —
Zija.

DOBER DAN, KOROŠKA

Nedelja, 21. avg., ob 12.30 v TV 2 — Poned., 22. avg., ob 17.20 v TV SLO 1 — predvidoma z naslednjimi prispevki:

- Tri leta po vojni je embargo na orožje še vedno veljaven
- „Mi kristjani na gradbišču Evrope“ — Romanje treh dežel pri Sv. Hemi pri Globasnici
- Klub prijateljev lova praznuje 30-letnico
- Folklorna skupina Slovenskega kulturnega društva Globasnica s sedaj že tretjo generacijo
- S kolesom k prijateljem sosedom v eno najlepših alpskih dolin
- SAK:Flavia Solva

Dom v Tinjah

Od nedelje, 28. avgusta, do sobote, 3. septembra 1994

Izobraževalno potovanje MESTA, GRADOVI in SAMOSTANI na Češkem, nem.

Vodi: dr. Grete Schmidt, Innsbruck

od ponedeljka, 29. avgusta, od 9. ure do nedelje, 1. sept., do 13. ure

SLIKANJE IKON

Voditeljica: Anica Vrečar, Kotmara vas

od nedelje, 4. sept., od 18. ure do srede, 7. sept., do 13. ure

Duhovne vaje za duhovnike IMENUJEM VAS PRIJATELJE

Vodi: p. Tarzicij Kolenko OFM, Ptuj

od srede, 7. sept., od 18. ure do sobote, 10. sept., do 13. ure

Duhovne vaje za duhovnike, nem. DUHOVNIŠKO POSLANSTVO — ŽIVETI V VSAKDANU

Vodi: škofov vikar msgr. Anton Berger, Dunaj

od petka, 16. 9., do ned., 18. 9. 1994

ROMANJE V ASSISI — na kraje sv. Frančiška in sv. Klare

Duhovno vodstvo: p. Placid Prša, kapucin v Celovcu, in Jože Kopeinig

od nedelje, 25. sept., od 18. ure do srede, 28. sept., do 13. ure

Duhovne vaje za duhovnike S TEBOM, GOSPOD

Vodi: p. Lojze Markelj DJ, Ljubljana

od srede, 28. sept., od 18. ure do sobote, 1. okt. 1994, do 13. ure

Duhovne vaje za duhovnike DA BI IMELI ŽIVLJENJE

Vodi: prov. Polikarp Brolih

od nedelje, 23. okt., od 18. ure do sobote, 29. okt., do 13. ure

OSEBNO VODENE DUHOVNE VAJE

Vodi: p. dr. Lojze Bratina DJ, Ljubljana

Svete Višarje

Do 18. septembra bosta svetišče in kabinska žičnica odprti vsak dan (tudi ob delavnikih). Urnik obratovanja žičnice je od 9. do 17. ure (zadnja vožnja 16.30) ob delavnikih ter od 8.30 do 18.30 (zadnja vožnja ob 18. uri) ob nedeljah in praznikih. Cena povratne karte za skupine je Lit. 13.000. Urnik svetih maš bo ostal nespremenjen in sicer ob 12. uri ob delavnikih ter ob 9., 10.30, 12. uri in 15. uri ob nedeljah.

RAZSTAVE**Galerija Rožek**

RAZSTAVA Konrada Kollerja je odprta do 4. septembra 1994, od srede do nedelje med 15. in 18. uro

V petek, 26. avgusta, ob 19. uri bo sedmi večer v ciklu **PRIBLIŽEVANJE — POSREDOVANJE UMETNOSTI**

Kraj: v galeriji Šikoronja, Rožek

Kostanjevica

RAZSTAVA VALENTINA OMANA v galeriji Božidarja Jakca je odprta do septembra letos.

Šmihel

RAZSTAVA — gallery 'anin Razstavlja Dorothea Annaili (oljnate slike).

Razstava je na ogled do 4. septembra 1994, ob sobotah in nedeljah med 18. in 21. uro.

Borovlje

Mestna občina Borovlje sporoča, da je PUŠKARSKI MUZEJ v Borovljah odprto do 10. sept. 1994, od ponedeljka do petka, od 10. do 13. ure in od 15. do 18. ure, ob sobotah od 10. do 18. ure!

Begunje

V **Galeriji Avsenik** v Begunjah na Gorenjskem ta čas razstavlja filozof in slikar **Emil Tomaš-Thomas**.

Beljak

Do 27. avgusta v **galeriji Freihausgasse** v Beljaku razstavlja **Kiki Kogelnik**. Razstava je odprta od ponedeljka do petka, 10.00—12.30 in 15.00—18.30, v soboto 9.00—13.00. Ob nedeljah in praznikih zaprto.

Obirsko**12. TEKMA KOSCEV**

Čas: v nedeljo, 21. avgusta 1994, ob 14. uri

Kraj: pri Jerebu na Obirskem

Za razvedrilo bo poskrbel „Ertl Trio“

Prireditelj: Alpski klub „Obir“ na Obirskem
V primeru slabega vremena bo tekma v nedeljo, 28. 8. 1994, ob istem času!

Št. Jakob v Rožu

KONCERT — Čar panske flavte
Nastopa: Constantin Motoi iz Romunije

Čas: v četrtek, 25. 8. 94, ob 20. uri

Kraj: v farni cerkvi v Št. Jakobu v R.

Prireditelj: Katoliška prosveta v Št. Jakobu

**GLASBA
TREH
DEŽEL**

Mednarodna prireditve
Avstrije,
Italije in
Slovenije

v Poletnem gledališču na Studencu pri Domžalah
v soboto, 20. avg. 1994,
ob 20.30

Nastopajo:

Ansambel Slovenski muzikantje

Ingrid Bergeman, avstrijska prvakinja v jodlanju

Folklorna skupina SPD Zarja iz Železne Kaple

Bergland Duo

Ljudski godec J. Elizej iz Čedad

Marta Malan, pevka s Tržaškega

Pevka Helena Blagne

Ansambel Mira Klinca

Sestre Kolenc iz Vač, recitatorke

Ansambel Mesečniki iz Ljubljane

Humorista Jože Robida in Jože Kranjc

Program bosta vodila TV napovedovalca Mojca Blažej-Cirej in Janez Dolinar.

Prireditelji vabijo koroške Slovence na prijetno srečanje. Opozarjajo, da je obisk prireditve možno in ugodno povezati z ogledom **cvetličnega parka arboretum — Volčji potok**, ki slovi kot eden najlepših parkov v Sloveniji, slavninarske razstave tirolskih obrtnikov ter Železne jame in grada Krumperk.

Če bo zadosti zanimanja za udeležbo, bo vozil na prireditve v Domžale avtobus.

Cena: šil. 100,— vstopnice za glasbeno prireditve, šil. 60,— vse ostale vstopnine; stroške za prevoz z avtobusom pri zadostnem številu interesentov krijejo prireditelji. Prireditve je ob vsakem vremenu.

Informacije: Krščanska kulturna zveza v Celovcu, tel. 0463 / 51 62 43.

**SLOVENSKA
PROSVETNA ZVEZA**

Tarviser Str. 16, 9020 Celovec, tel. 0463/514300-20/21/22, faks: 0463/51430071

**24. KOROŠKA LIKOVNA KOLO-
NIJA MLADIH V VUZENICI**

Vsakoletna likovna kolonija, v kateri sodelujejo otroci iz Porabja, Primorske in Koroške, bo letos od 21. do 27. avgusta 1994 v Vuzenici.

Udeležijo se je lahko otroci med 9. in 15. letom starosti. Prijave sprejema Slovenska prosvetna zveza.

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopata predsednik dr. Matevž Grilc in osrednji tajnik Franc Wedenig, 9020 Celovec, 10.-Oktoberstrasse, 25/III.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer (namestnik glavnega urednika), Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (fotograf), Karl Sadjak (oglasni oddelek), vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/III.

Tisk: Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26, NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Straße 25/III, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463/512528. Telefaks: 0463/512528-22.

Letna naročnina: Avstrija 420,—; Slovenija 2300,— SIT; ostalo inozemstvo 700,— šil.; zračna pošta letno 1000,— šil.; posamezna številka 10,— šil.; Slovenija: 50,— SIT.

SLOVENSKO PROSVETNO
DRUŠTVO KOČNA V SVEČAH

HORTUS MUSICUS Celovec—Klagenfurt

Glasbena komedija z lutkami
(Orazio Vecchi — 1594)

L'Amfiparnaso

8. septembra, ob 20. uri
pri Adamu v Svečah

Izvajalci: Hildegard Wiener-
Einauer (sopran), Eva Ötsch
(sopran), Günther Mattitsch
(alt), Helmut Unterköfler
(tenor) in Dietmar Pickl (bas)

Soprireditelj: Krščanska kul-
turna zveza

Prisrčno vabljeni!

V OKVIRU

14. SVEŠKEGA SLIKARSKEGA TEDNA

od nedelje, 4., do sobote, 10. septembra 1994
vam nudi Slovensko prosvetno društvo Kočna

TRI TEČAJE:

1. Izdelovanje punčk
(pon.—pet.: 14.00 do
18.00) — z Roswitho
Wulz

Za ta tečaj prinesite s
seboj ostanke različnih
blagov, čipke in šivalne
potrebščine

Kraj: pred galerijo Gorše v
Svečah

2. Barvna monotipija
(pon.—pet.: 14.00 do
18.00) — s Hugom
Wulzom

Za ta tečaj prinesite s seboj 3
čopiče: 1 širok čopič, 1 tanjši in
1 debelejši.

(Kaj je monotipija? — Grafična teh-
nika, pri kateri se na gladko ploščo
naslikan motiv lahko samo enkrat
odtisne.)

Kraj: pred galerijo Gorše v Svečah

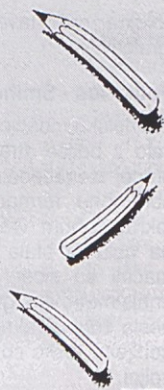
3. Popoldnevi za otroke
(to.—pet.: 14.30 do
16.00)

Otroci, prinesite svoje
barvice (vodne barve,
voščenke, . . .)!

Kraj: Stara šola v Svečah

TARIF

I N F O



kelag STROM

Das Bundesministe-
rium für wirtschaftliche
Angelegenheiten in
Wien, hat mit Bescheid
Zhl.36.913/15-X/11/94,
vom 11.8.1994, der
KELAG eine Erhöhung
der Preise für Stromlie-
ferungen und damit
zusammenhängende
Nebenleistungen ab
Zustellung, das ist per
12.8.1994, um 2,46
Prozent auf die
derzeitigen
Preisansätze,
gestattet.

ZVEZA SLOVENSKIH IZSELJENCEV
Tarviser StraÙe 16, 9020 Celovec/Klagenfurt

Srečanje bivših pregnancev

Zveza slovenskih izseljencev obvešča, da bo imela v
nedeljo, 25. septembra, ob 14. uri v Kulturnem
domu „Danica“ v Št. Primožu svoj

REDNI OBČNI ZBOR.

Kakor v minulih letih, tako bo občni zbor tudi tokrat
povezan z družabnim srečanjem. Prireditelji bodo s
kratkim kulturnim sporedom popestrili domači pros-
vetarji.

Bivše izseljence vabimo, da se prireditve udeležijo s
svojimi družinami, prijatelji in znanci. Skupaj se bomo
spominjali časov pregnanstva, v prijetni domači
družbi pa se bomo pomenili tudi o današnjih vpra-
šanjih.

Zveza
slovenskih izseljencev



POSOJILNICA-BANK
Bilčovs—Hodiše—Škofiče

Iščemo nameščenca

Pogoji:

- obvladanje obeh deželnih jezikov
- in odslužen vojaški rok!

Prošnje z življenjepisom pošljite do 24. avgusta 1994 na
POSOJILNICO-BANK
9072 Bilčovs 33

Nova stomatološka ordinacija

DR. STOM. VLADIMIR LAPČEVIČ
Kranj, Tomšičeva 2, tel.: 00386064/214231

- Nudimo vse zobozdravstvene storitve
- Najsodobnejši materiali
- Vrhunska kvaliteta, hitra izdelava,
izredno ugodne cene.

Delovni čas: od ponedeljka do petka od 7.30 do 14.00
ali od 13.00 do 19.00 izmenično tedensko.
Po dogovoru lahko tudi v sobotah!

PODLIGA VZHOD:

Globasnica - Šmihel/L. 0:2 (0:1)

Globasnica: Matavž 2, Hren 4, Fera 3, Silan 2, G. Sadjak 3, Micheu 3, Kert 3, Dlopst 3, Kordesch 2 (60. Tratar 3), Pasterk 2 (75. Sturm 0), Pleschgatterig 3;

Globasnica: 200 gledalcev
Sodnik: Gajšek (povprečen)

Bilčovs - Vetrinj 4:0 (2:0)

Bilčovs: Slapnig 4, Rajnovič 5, Schlemnitz 0 (25. min. izključen), Fister, 3, Durnig 4, Kuess 5, Paulitsch 5, Quantschnig 5, Smeraldo 5, Schrieffl 5;

Kotmara vas: 250 gledalcev
Sodnik: Stotter (dober)
Strelci: Smeraldo (10.), Paulitsch (42.), Quantschnig (49.), Schrieffl (73.)

Rdeči karton: Schlemnitz (25., prekršek)

1. RAZRED D:

Sele - Eitweg 4:5 (1:3)

Sele: Silvo Užnik 3, Sigfried Užnik 3, Božič 2, F. Oraže 4, M. Mak 4, Z. Oraže 3 (60. Gregorič 3), Hribernik 4, Travnik 3, A. Mak 3 (46. Dovjak 4), A. Oraže 3, Maver 4;

Sele: 150 gledalcev
Sodnik: Obwurzer (povprečen)
Strelci: Hribernik, Travnik, Dovjak, Maver

Podkrnos - Šmihel 1:1 (0:1)

Šmihel: Leitgeb 5, Lutnik 4, Polzer 4, H. Motschilnig 4, Karner 4, Buchwald 3, Krewalder 3, Grubelnik 3, Ch. Gros 3, W. Motschilnig 3;

Podkrnos: 150 gledalcev
Sodnik: Radl (dober)
Strelci: Buchwald

Št. Pavel - Dobrla vas 13:0 (5:0)

Dobrla vas: M. Lesjak 2 (46. Einwaldner 2), Jörg 2, Karel 2, Rudolf Marin 2, Wernitznig 2, Zunder 2, Mišič 2, Herburger 2 (30. Sienčnik 2), Robert Marin 2, Schippel 2 (46. Lesjak 2), Radjiv 2;

Št. Pavel: 100 gledalcev
Sodnik: Wurnig (dober)

Železna Kapla - Labot 7:2 (4:1)

Železna Kapla: Magič 4, Germadnik 4, Köck 4, Schorli 4, Lippusch 4, Reinwald 4, Baloh 4, Schurtl 4, Wiecher 4, Sporn 5, Grubelnik 4 (46. F. Ošina 4);

Železna Kapla: 150 gledalcev
Sodnik: Koller (dober)
Strelci: Sporn 4, Ošina 2, Wiecher

PODLIGA VZHOD:

1. Bilčovs	3	3	0	0	7:1	6
2. Velikovec	3	2	1	0	3:0	5
3. Šmihel/L	3	2	0	1	8:2	4
4. Metlova	3	1	2	0	4:2	4
5. Liebenfels	3	1	1	1	3:3	3
6. Št. Lenart	3	1	1	1	3:3	3
7. Pokrče	3	0	3	0	2:2	3
8. Ruda	3	0	3	0	2:2	3
9. Žitara vas	3	1	1	1	3:5	3
10. ASK	3	0	2	1	1:2	2
11. Mostič	3	0	2	1	3:5	2
12. Globasnica	3	1	0	2	2:4	2
13. Vetrinj	3	1	0	2	4:10	2
14. Klopinj	3	0	0	3	1:5	0

4. krog (20./21. 8. 94): Bilčovs - Globasnica, Vetrinj - Liebenfels, Mostič - ASK, Klopinj - Pokrče, Ruda - Žitara vas, Velikovec - Metlova, Šmihel/L. - Št. Lenart/L.

1. RAZRED D:

1. Grebinj	3	2	1	0	6:0	5
2. Podkrnos	3	2	1	0	8:3	5
3. Št. Pavel	3	2	0	1	18:6	4
4. Sele	3	2	0	1	8:5	4
5. Galicija	3	2	0	1	4:3	4
6. Železna Kapla	3	1	1	1	9:8	3
7. Št. Andraž	3	0	3	0	7:7	3
8. Eitweg	3	1	1	1	7:7	3
9. Šmihel	3	1	1	1	3:3	3
10. Frantschach	3	1	1	1	3:3	3
11. Vovbre	3	1	0	2	4:5	2
12. Labot	3	1	0	2	8:12	2
13. Šmarjeta/R.	3	0	1	2	3:6	1
14. Dobrla vas	3	0	0	3	2:21	0

4. krog (20./21. 8. 94): Sele - Eitweg, Št. Pavel - Dobrla vas, Železna Kapla - Labot, Galicija - Št. Andraž, Gurnitz - Šmihel, Frantschach - Haimburg, Šmarjeta - Grebinj;

PODLIGA VZHOD:

PRVIČ DERBI V PODLIGI

Bilčovs : Posojilnica Globasnica



Posojilnica/Bank je novi sponzor Globasnice. Pretekli teden so dobili Globašani nove drese. Z leve: predsednik SCG Jozej Slamanig, Luki Kordesch, Robert Sturm, poslovodja Posojilnice Globasnica Janez Hudl in Guido Sadjak.

Globasnica - Šmihel/L. 0:2 (0:1)

Zopet so se domačini sami prinesli ob zmago. Gostje so silovito začeli in imeli nekaj priložnosti, domačini pa se pritisku niso dosti močno postavili nasproti. Po hudi napaki Silana so gostje zadeli prvi gol. Šele s časom so se domačini zbrali, vendar priložnosti niso izkoristili in enkrat zadeli le prečko. Po odmoru so Globašani kontrolirali igro, a napa-

dalci so klavarno izpustili dobre šanse. Huda napaka vratarja je poraz zapečatila. Nesrečnik igre je bil Kert, ki je dvakrat zadel le prečko.

Bilčovs - Vetrinj 4:0 (2:0)

Bilčovs zmaguje naprej. Prve četrt ure je tekma bila še izenačena. S prvim golom pa so Bilčovščani zagrili izvrstno napadalno tekmo, in to

1. RAZRED D:

Se bodo Dobrolčani še rešili padca v „klet“?

Sele - Eitweg 4:5

Hladna prha za Selane, saj so že po 15 minutah bili s 3:0 v zaostanku. S tem je bila tekma pravzaprav odločena. Selanom je tokrat zaradi boleznih manjkal vratar Erich Oraže, česar selska obramba očitno ni mogla preboleti. Preluknjana kakor ementalci je nasprotniku omogočila poceni gole. Individualne napake so se vrstile druga za drugo. Dobiti 5 golov doma je vsekakor preveč. Selsko moštvo kot trdnjava na domačem igrišču se je zrušila.

Št. Pavel - Dobrla vas 13:0

V Dobrli vasi je zmeda popolna. Igralci so do skrajnosti neresi in so očitno že pred začetkom tekme resignirali. Sicer so manjkali nekateri standardni igralci (Opietnik, Širnik, Logar), vendar to ni bil prvenstveni vzrok za debakel. Lani že v najhujših težavah, tudi letos „silijo“ v najnižji razred. Dobrla vas s svojim potencialom nogometašev in nekdanjimi uspehi gotovo ne sodi v nogometno klet. Malo več resnosti!

Železna Kapla - Labot 7:2

Kapelčani so imeli proti Labotu dobesedno lahko igro. Vrata nasprotnika so bila celo igro na stežaj odpr-

ta, česar se je veselil predvsem kapelški napadalec Sporn, saj je kar štirikrat oddal svojo vizitko. Pri Kapelčanih se je obrestovala sprememba v obrambi, kjer je trener Rus postavil Germadnika zopet kot libera. Tekmo nasplah je označila

Opazili smo . . .

. . . da je Globašan Silan proti Šmihelu/L. igral vse pozicije v eni tekmi. Začel je v obrambi, se nato preselil v sredino in se končno ustabil v napadu. Le kot vratarju mu trener Djurič (še?) ne zaupa.

. . . da je sodnik Obwurzer prepovedal Selanu Aleksandru Maku, potem ko je ta klofutnil nasprotnega igralca, vsakršen gib in mu zagrozil z izključitvijo. Maku je to bilo prenevarno in je prostovoljno šel iz igre.

. . . da je sodnik izključil le enega Dobrolčana, na koncu tekme pa smo našli samo 8(!) Dobrolčanov ob odhodu z igrišča. So se ostali od sramu pogreznili v zemljo?

NASLEDNJI KROG

BILČOVŠ - GLOBASNICA
(v nedeljo, ob 17.15
v Kotmarji vasi)

V tem krogu se bosta Bilčovs in Globasnica prvič pomerila v podligi. Veliki favorit so gotovo Bilčovščani, ki so izredno razpoloženi. Letos se niso izgubili, izven premagali celo Šmihel/L. in povrh igrajo na domačih tleh. Trener Bilčovščanov Sigi Hobel je kljub temu zelo previden in meni, da bo tekma trd oreh, ker mu manjkajo Partl, Schaunig (poškodovana) in Schlemnitz. Globašani so po dveh porazih na domačih tleh pod pritiskom in se hočejo v derbiju otresti slabe forme. Pri treningu je trener Djurič razkril taktične napake in igralci se bodo potrudili, da jih odpravijo. Vse kaže na zelo zanimiv derbi v Kotmarji vasi. Globašani upajo na grandiozno podporo navijačev, kakršno so doživeli na kvalifikacijskih tekmah.

čprav je bil Schlemnitz že v 25. minuti hudem prekršku izključen. Domačine je to le zbudilo in so zbrali vse moči ter še pred polčasom povedli z 2:0. V drugi polovici se je pokazala ista slika. Vetrinjčani niso imeli niti ene priložnosti za zadetek in v nobenem pogledu niso bili kos Bilčovščanom, ki so brez težav usmerjali potek igre in gladko zmagali s 4:0.

solidna predstava vseh kapelških igralcev.

Podkrnos - Šmihel 1:1

Šmihelsko moštvo se je tokrat pokazalo z boljše strani. Tekma je bila precej izenačena, dominirale pa so obrambne formacije. Šmihelska s tokrat dobrim vratarjem Leitgebom na čelu je stala dokaj trdno. Domačini so sicer s smolo zastrelili enajstmetrovko, gostom pa je smola nesla žogo dvakrat na okvir gola. Z dobljeno točko so Šmihelčani zadovoljni.

NASLEDNJI KROG:

Sele - Podkrnos - Selani hočejo popraviti spodrslija proti Eitwegu in tako jezo navijačev odpihniti. Proti Podkrnosu sta vračunani obe točki.

Šmihel - Št. Pavel - Proti Selanom so Šmihelčani doma oddali obe točki. „Tokrat se to ne sme več zgoditi“, nedvoumno meni trener Günther Kuster. Šmihelčani torej optimistični.

Dobrla vas - Frantschach - So Dobrolčani s preteklo tekmo že podpisali prostovoljni padec v najnižji razred? Trener bo moral dati igralcem injekcijo resnosti in motivacije. Frantschach je gotovo premagljiv nasprotnik.

Vovbre - Železna Kapla - Novinec v tem razredu je gotovo nepreračunljiv in neprijeten nasprotnik za Kapelčane. Visoka zmaga v Labotu naj bi igralce spodbudila. Za Kapelčane dobri izgledi.

Dva Christiana sta trenutno ljubčka navijačev SAK



Christian Wölbl



Christian Petschenig

Christian Petschenig in Christian Wölbl sta na začetku v veliki formi. Najbolj so z njima zadovoljni navijači, ker „igrata tudi za publiko.“

Marchtrenk - SAK

V nedeljo, 21. 8. 1994,
ob 18. uri
v Marchtrenku.

Kdor se želi peljati z bu-
som SAK, se lahko javi
telefonično 04221/24 88

SAK - LUV Graz 1:0 (1:0)

SAK: Preschern 4, Savič 4, F. Sadjak 4,
Skof 3, Sumberac 3 (73. Šmid 2), M. Sad-
jak 4, Wölbl 5, Eberhard 4 (65. Blajs 0),
Petschenig 5, Pihorner 3;
Annabichl, 500 gledalcev
Sodnik: Brunniger (zelo dober)
Strelca: M. Sadjak (33.)

Druga tekma v 3. diviziji in že druga zmaga za SAK. Že v prvem polčasu bi SAK lahko odločil tekmo zase, toda Pihorner in Eberhard sta le zelo tesno zgrešila z glavo. Tako je proti koncu tekme postalo še zelo tesno in je SAK s srečo in z dobrim vratarjem Preschernom obdržal obe točki doma.

Tik pred koncem igre je dobil rdeči karton še Franc Sadjak in to ravno za svoj 30. rojstni dan. Kazenski senat mu je zato odmeril kazneni eno tekmo. Tako „rdeči Franc“ ni smel igrati v pokalu proti Flaviji.

Vse občutke trenerja dr. Ivana Ramšaka in mladega Simona Sadjaka vidimo po zapravljeni enajstmetrovki v njihovih obrazih. „Nič ne de,“ so obema že po nekaj trenutkih rekli navijači, saj je letos prvenstvo veliko bolj važen cilj.

Foto: Fera



+ v zadnji tekmi

- Proti LUV Graz je spet navduševal mladi Christian Petschenig, ki je verjetno najhitrejši napadalec v ligi.
- Gledalci so prav tako navdušeni nad novim kapetanom Christianom Wöblom, ki vodi ekipo v igri in sam igra zelo odlično.
- SAK je letos v igri znatno bolj harmoničen in igra bolj ofenziven nogomet.
- Legionar Sumberac je v primerjavi z Vrabcem prava „mašina“.
- Krallove klobase očitno z uspehi SAK postajajo večje.
- Da je blagajnik Milan Blažej znižal vstopnino.
- „Fan-klub“ si je kupil dodatni drugi boben in je še bolj glasen.
- Da so po tekmi navijači spet skupno zapeli kmečko puntarsko „Le vkup...“ in še iščejo nekaj tenorjev za naslednji nastop.

- v zadnji tekmi

- Kje so ostali stari navijači SAK? Počasi bo na igrišču več nevtralnih Celovčanov kot zvestih Sakovcev.
- Da je trener iz nerazumljivih razlogov zamenjal legionarja Sumberaca in Eberharda.

SAK II:

Mladi so se navadili ostrejšega vetra

Mlada ekipa Mihe Kreutzja je po drugi tekmi spoznala, kako je treba igrati v 2. razredu. Na dokaj slabem igrišču je premagala KAC z 1:0. Igralci so se že privadili ostrejšemu vetru v tem razredu, lani je v ekipi pod 19 bilo vse še nekoliko bolj „hecco“.

KAC - SAK II 0:1 (0:0)

SAK: Wastian 5, Kreutz 5, Tolmajer 4, Hren 4, Sienčnik 3 (80. M. Blajs 0), Tiganj 4, dr. Ramšak 5, S. Sadjak 3, Popovič 3, Mandl 3, Buchwald 4;
KAC igrišče, 100 gledalcev
Sodnik: Strauß (dober)
Strelca: Tiganj (60.)

Oje! v pokalu je SAK že rekel srečno

ÖFB Snickers - Cup / 1. krog

SAK - Flavija Solva 1:1 (1:0) v streljaju 11-m. 5:6

SAK: Preschern 5, Savič 4, Zankl 4, A. Sadjak 4, Blajs 3, Šmid 1 (77. S. Sadjak 0), Sumberac 3, Wölbl 5, Eberhard 4, Petschenig 0 (20. Pihorner), Lippusch 3;
Annabichl, 400 gledalcev
Sodnik: Pirkmann (zelo dober)
Strelca: Wölbl (9.) in Kleindienst (44.)

Škoda. SAK bi bil lahko brez večjih težav dosegel 2. kolo pokala. Če bi se na primer ne bil odbil Wöblblov prosti strel od prečke nazaj na igrišče, ali pa če bi Pihorner in Simon Sadjak poslala svoji enajstmetrovki v gol. Mladi Simon je bil na žalost (tako je pač v nogometu) tragična oseba v tej igri. Čeprav je smel dvakrat streljati, ni spravil žoge v gol.

SAK II - Hodiše I

V soboto, 20. 8. 1994, ob 18. uri v Annabichlu.

Strah pred enajstmetrovko

Kot sedmi igralec je prišel na vrsto pri streljanju enajstmetrovk in zavrnil. Po protestu trenerja dr. Ramšaka je sodnik Pirkmann pustil enajstmetrovko ponoviti, ker se je vratar Flavije prezgodaj podal v pravilni kot, kamor je Simon tudi drugič poslal žogo. Škoda, toda kakor smo tudi na svetovnem prvenstvu videli, so že veliko bolj znamenitim nogometiščem v odločilnem trenutku odpovedali živci. Simonu pa bo gotovo v tolažbo, da so se pred streljanjem enajstmetrovk uspešno skrivali igralci kot Wölbl, Lippusch ali Preschern in prepuščali odgovornost mlademu.

3. DIVIZIJA

1. SAK	2	2	0	0	4:0	4
2. Marchtrenk	2	1	1	0	2:1	3
3. Traun	2	1	1	0	1:0	3
4. Voitsberg	2	1	0	1	4:2	2
5. Villacher SV	2	1	0	1	3:2	2
6. Wolfsberg	2	1	0	1	1:2	2
7. LUV Graz	2	0	0	2	0:2	0
8. Donau Linz	2	0	0	2	1:7	0

Tony Wegas na Libuškem žegnanju

v soboto, 20. 8. 1994, ob 20.30

KULTURNI PROGRAM
LIBUŠKEGA ŽEGNANJA

Nedelja, 21. 8. 1994

Začetek: 14.30

Nastopili bodo:

- MoPZ „Kralj Matjaž“ – Libuče
- Katrca Marketz in Štefka Elbe – Globasnica
- Ansambel Diaton – Muta / Vuzenica
- Ansambel Korenika – Šmihel
- Klaus Tschaitzschmann – Breška vas
- Ansambel Jevšek – Britof pri Kranju
- Ansambel Magnet – Murska Sobota
- Beneški fantje
- Gregor Avsenik in Miha Ramšak z ansamblom Gašperji

Povezava: Marica Kušej-Stern

V nedeljo popoldne ob 14.30 bogat kulturni program: Nastopili bodo tudi ansambel GAŠPERIN skupno Z GREGORJEM AVSENIKOM in MIHO RAMŠAKOM ter BENEŠKI FANTJE.

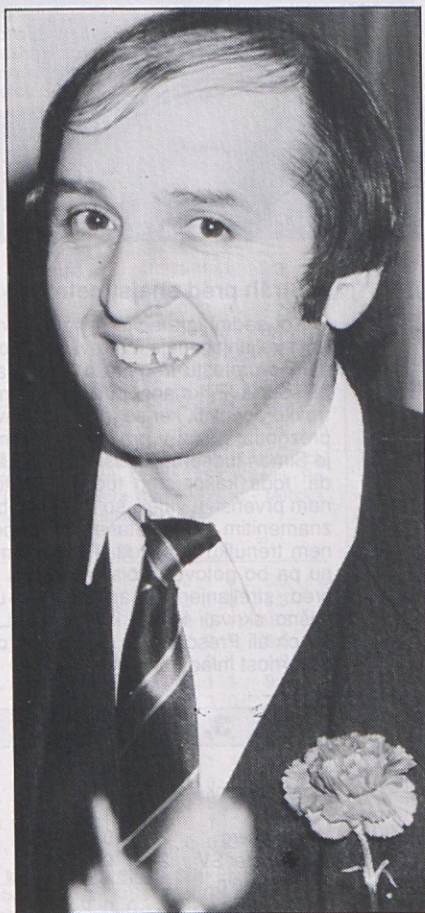
Haimburgerjevi imajo novega pekarskega mojstra



Haimburgerjeve žemlje in kruh so skoraj po vsej Podjuni poznane. Pekarijo v Šmihelu vodi Franc Haimburger st., ki je v svojem prostem času zelo aktiven gasilski komandant in farni svetnik. Tako ni čuda, da že išče naslednika, ki ga k sreči ima kar doma. Sin Franc Haimburger ml. je pred kratkim opravil mojstrski izpit in naj bi, če se bo senior odločil za svoje „hobbije“, nasledil očeta.

Na vsak način pa Franc ml. že krepko pomaga doma, tako da se za kvaliteto Haimburgerjevih žemelj tudi v prihodnosti ne bo treba bati.

Nenavadni intervju



Ime: Lojz Lach

Doma: v Grabalji vasi

Starost: 44 let

Poklic: ljudskošolski ravnatelj

Katero tipično lastnost pripisuješ ženskemu in katero moškemu spolu?

Ženske nosijo hlače, moški pa so kljub temu prepičani, da so moški.

Katero tipično lastnost pripisuješ samemu sebi?

Da sem počasen, a „gvišen“.

Kako prepričaš ljudi, da si najboljši?

Če gre z argumenti, drugače pa sem dovolj vztrajen.

Kaj je bil doslej tvoj največji uspeh?

Čast odgovarjati na nenavadna vprašanja.

Kaj bi bilo zate največje preseñenje?

Če bi bile reakcije na ta intervju pozitivne.

Kaj bi bila zate največja kazen?

Če bi se porušil dravski most in ne bi mogel priti na tekmo SAK.

Kako visok misliš, da je inteligenci kvocient nogometašev?

Pri nekaterih je nadpovprečen.

Če bi se pred nogometno tekmo izkazalo, da je na igrišču le 10

igralcev SAK, ali bi šel na igrišče?

Seveda, saj sem rekel, da hočem vsem pomagati.

In misliš, da bi bilo klubu s tem pomagano?

O tem sem prepričan.

Katero slabost najlažje odpustiš?

Če mlad nogometaš zastrelji odločilno enajstmetrovko.

In katero slabost najtežje odpustiš?

Če kdo ne hodi na treninge in kljub temu misli, da je najboljši nogometaš.

Kateri privileg imaš?

Dober poklic.

Če ne bi bil učitelj, kaj bi bil potem?

Menedžer za nogomet.

Kaj bi te spravilo v zadrego?

Če bi opazil, da sem pozabil na obisk državnega predsednika, ki si je hotel ogledati našo šolo.

In kako bi reagiral v takem položaju?

Rekel bi mu: „Oprostite, ampak veste, termini, termini...“

Kaj je bila doslej tvoja največja napaka?

Verjetno je dobro, da se je niti ne zavedam.

Kaj je zate smešno?

Če kdo poleti nosi zimске čevlje.

S čim bi te kdo lahko najbolj užalil?

Če bi kdo povedal, da SAK ne zna igrati nogometa.

Kaj je zate dvojna morala?

Biti proti privilegijem, in jih sam izrabljati.

Katere ljudi najmanj maraš?

Take z dvojno moralo.

In katere najbolj občuduješ?

Idealiste, ki niso plačani funkcionarji.

Kaj bi bil zate čudež?

Da bi Slovenci prišli do skupnega zastopstva in enkrat v zgodovini vlekli za eno vrvo.

Česa se najbolj bojiš?

Da bi srečal živega Ōtzija.

Če bi moral k desetim zapovedim zapisati še eno - kako bi se ta glasila?

Raje bi eno črtal.

Katero?

S tem vprašanjem me spravljaš v zadrego.

Zakaj misliš, da se ljudje poročijo?

Nekateri iz tradicije. Drugi pa, ker nas zapovedi učijo, da naj ne bi živeli na koruzi.

Če bi moral jutri umreti, kaj ti bi bilo žal, da še nisi storil?

Da bi bolj užival življenje - kaj točno, to pa ni za javnost.

Hvala za pogovor.

H. St.



**KULTURNI PROGRAM
LIBUŠKEGA ŽEGNANJA**

**Nedelja/ Sonntag,
21. 8. 1994**

Začetek / Beginn: 14.30

Nastopili bodo/Es wirken mit:

- MoPZ „Kralj Matjaž“ – Libuče
- Katra Marketz in Štefka Elbe – Globasnica
- Ansambel Diaton – Muta / Vuzenica
- Ansambel Korenika – Šmihel
- Klaus Tschaitzschmann – Breška vas
- Ansambel Jevšek – Britof pri Kranju
- Ansambel Magnet – Murska Sobota
- Beneški fantje
- Gregor Avsenik in Miha Ramšak z ansamblom Gašperji

Povezava: Marica Kušej-Stern

Gašperji – Avsenikovi nasledniki

V Libučah bodo nastopili skupno z **Gregorjem Avsenikom** in **Miho Ramšakom**.

Ansambel Gašperji so nasledniki svetovnoznanega ansambla bratov Avsenik. Ustanovitelj ansambla Slavko Av-

senik piše izključno zanje vse skladbe, njegov sin Slavko pa jih aranžira. Izdali so tudi že prvo kaseto v slovenščini. 1. septembra 1994 pride na trg njena nemška verzija, sicer pa nastopajo v nemškem prostoru pod imenom Original junge Oberkrainer.

Večkrat nastopajo tudi skupno s sinom Slavka Avsenika Gregorjem in Miho Ramšakom. Oba igrata solo na kitari in sta prava virtuozna.

V nedeljo, 21. avgusta, bodo Gašperji skupno z Gregorjem Avsenikom in Miho Ramšakom nastopili v okviru popoldanskega kulturnega programa.

Kdor jih bo slišal, bo gotovo rekel: „Igrajo kot bi ponovno zaživel stari Avseniki!“ Z eno razliko: Solista Gregor Avsenik in Miha Ramšak bosta poskrbela za dodatni užitek!

V NEDELJO POPOLDAN Glasba & Show s skupino MAGNET

Spomladi 1994 je pri založbi **Helidon** izšla že šesta kaseto in CD plošča, ki pomeni mejnik v delovanju skupine. Kot avtor ene skladbe (**Mon Cheri**) in producent celotnega projekta je s skupino sodeloval znani hit-maker **Rajko Dujmić**. Kaseto je bila posneta tudi v **Milanu** v Italiji. Kaseto odlikuje odlično petje, zelo dobra produkcija – in seveda še vedno dovolj komercialna glasba. Na njej je kar nekaj uspešnic: **Mon Cheri**, **Žena naj bo doma**, **Ne joči Marija**, **Lunca sije** . . . Kaseto in CD plošča sta prava osvežitev v slovenski pop glasbi, ki vam bo sigurno olepšala dolgo vroče poletje.

17.00–??? Ples z ansamblom „**Podjunski muzikantje**“

GOSTIŠČE
JUENNA

ČEPIČE
Tel. (0 42 30) 271

Vaša domača gostilna
z izvrstnimi jedmi in
izbranimi pijačami

 **topsport**

9150 BLEIBURG/PLIBERK
Schiltendorf/Čirkovče 46
Tel. (0 42 35) 20 41, Fax 27 02

Delovni čas: od ponedeljka do
petka, od 9. do 12. ure

VEGATOP
COMPUTERS

POMENI, DA NAM JE
PRIHODNOST BLIŽJE

Original

Trachten

Anfertigung

Hochzeitsdirndl
nach Wunsch

MODEDRINDL
ERIKA

Bahnhofstraße 26
Pliberk/Bleiburg
Tel. (0 42 35) 21 32
Bahnhofstraße 38/b
9020 Celovec/Klagenfurt
Tel. (0463) 51 23 03

KONUS

Produktions- und Handelsges. m. b. H.
9150 PLIBERK / BLEIBURG

MIZARSKO PODJETJE
Silvo Kuschej
ständig gerichtlich beeideter Sachverständiger



9150 BLEIBURG / PLIBERK, Telefon: 0 42 35 / 21 63

PAPIERLADEN

FACHGESCHÄFT FÜR BÜRO-/SCHULARTIKEL
GESCHENKSIDEEN UND BASTELBEDARF

ANITA WOLTSCHKE

A-9150 Bleiburg
KUMESCHGASSE 3 — TELEFON (04235) 34 40



 Produktions- u. Handels-GmbH
IVENNA

A-9150 Bleiburg / Pliberk, Völkermarkter Straße



VAŠ PARTNER ZA POSLOVNO
SODELOVANJE V AVSTRIJI IN SVETU

intrade

9 0 2 0 K L A G E N F U R T / C E L O V E C

Kulturni program
libuškega žeganja
so podprli:

Das Kulturprogramm
des Loibacher
Kirchtages wird
unterstützt von:

- Johan Valentar, Bau- und Möbeltischlerei, Loibach/Libuče
- Posojilnica-Bank Pliberk / Bleiburg
- Zadruga Pliberk
- Franc Igerc, Neu- und Gebrauchtwagenverkauf, Bleiburg / Pliberk
- Werner Findenig, Gas-Wasser-Heizung-Lüftung, Mittlern / Metlova
- Erich Letschnig, Gold- und Silberwaren, Bleiburg / Pliberk
- KFZ Micheu, Inh. Franc Pustnik, Bleiburg / Pliberk
- Eisenhandlung Zwick GmbH., Bleiburg / Pliberk
- Gottfried Glawar, GmbH, Parkettwerk und Zimmererei, Loibach / Libuče
- Krivograd KG, ADEG trgovina – stroji, Šmihel / St. Michael
- Werner Kotnik, Bau- und Möbeltischlerei, Mittlern / Metlova
- LABg. Mag. Raimund Grilc, Lakowitzen / Lokovica

Vsem darovalcem
izreka
Moški pevski zbor

iskren
Bog lonaj!

Ein herzliches
Vergelt's Gott!



Če pridete v Celovec, obiščite

POSOJILNICO-BANK CELOVEC

r. z. z o. j.

Bahnhofstraße 1 (Priesterhaus), tel. (0463) 57 3 56
teleks 42 20 75 pocel a, telefaks 51 53 93